

EuriArtes 51

November 2019

Martin Buber-Plakette/Plaquette/Plaque 2019

Andreas van Agt



Hallo ... Danka!

Hello ... Thank you!

euriade

IMPRESSUM/IMPRINT

Text: 'Youth in Dialog' participants, Werner Janssen
Editing: Werner Janssen
Translations: Martin Bloemers
Photography: Joep Pohlen, Marco Delnoij, Jo Pöttgens,
Rijkswaterstaat / Harry van Reeke
Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design
Printing: drukkerij Walters
Bronze: *Liegende Lesende, Martha Klems*

Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 82
6464 EP Kerkrade
Tel: +31 (0)45 5620682
E-mail: euriade@euriade.net

Sekretariat Euriade e.V. (DE)

Gymnichweg 12
52134 Herzogenrath
Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638
E-Mail: danuta@euriade.net

www.euriade.net

euriade@euriade.net

MANAGING BOARDS

Stichting Euriade (NL)

Martha Klems
Martin Bloemers
Danuta Nickchen
Nino Pennino
Berry van der Werf
Werner Janssen

Euriade e.V. (DE)

Martin Bloemers
Danuta Nickchen
Martha Klems
Berry van der Werf
Werner Janssen



INHALT/CONTENT

Einführung/Inleiding/Preface ... 3

The development from a literary symposium to
the International Festival of Dialogue ... 7
The dialogical principle ... 8
Martin Buber and his philosophy ... 11
Das dialogische Gespräch/The dialogical conversation ... 12

Martin Buber-Plakette/-Plaque 2019

Petra Dassen, burgemeester van Kerkrade ... 18
Christoph von den Driesch, Bürgermeister von Herzogenrath ... 21
Martin Buber-Plakette für Andreas van Agt ... 22
Short biography Andreas van Agt ... 27
Geschenke/Presents für/for Andreas van Agt ... 30
Jan Terlouw, Laudator ... 35
Curatorium Martin Buber-Plaque ... 38
Träger der Martin Buber-Plakette/Holders of the
Martin Buber-Plaque ... 39

Jugend im Dialog/Youth in Dialogue

Einführung/Introduction ... 40
Patenschaft/Parents by adoption JID ... 41
Patron, Patroness Youth in Dialogue ... 41
Grußwort von Sabine Verheyen/
Words of welcome from Sabine Verheyen ... 42
Theo Bovens, beschermheer JID ... 44
Oliver Paasch, Schirmherr JID ... 46
Marcel Philipp ... 47
Emile Roemer ... 48
Kunstwerkstatt Aachen ... 51
Participants & their Expectations Youth in Dialogue 2017 ... 52
Aufforderung zum Gespräch mit Martin Buber/
Invitation to a conversation with Martin Buber ... 62
Wir-Samen/We-Seed ... 64

Partners ... 72

Friends ... 74

EINFÜHRUNG

Werner Janssen
Intendant

HALLO ... DANKA!

Liebe Freunde und Gäste, liebe Jugendliche aus aller Welt, die ihr zusammen mit uns das Projekt „Jugend im Dialog“ – jetzt schon im 44. Jahr des Bestehens der EURIADE – realisiert!

Voller Freude und mit einem entsprechend herzlichen HALLO möchten wir Sie/ euch alle wieder im November in Kerkrade bzw. in der Euregio Charlemagne „WILLKOMMEN“ heißen. Lasst uns die Tage – wie immer – wieder nutzen, um in einer Atmosphäre der Freundschaft MITEINANDER VERBUNDENHEIT zu verwirklichen. Dies mit den „humanischen“ Kräften von Respekt vor-, Verantwortung für- und Vertrauen ineinander ...

Nach unseren Begegnungen hier in Kerkrade und der Euregio werden wir alle wieder aus-einander-gehen, aber jetzt bereichert – in unserm Herzen, in unserer Seele, in unserem Geiste – MIT DEM ANDEREN, mit seiner Mentalität, Persönlichkeit und Charakter, einfach mit dem erfahrenen anderen „MENSCHENWESEN“ ...

Das Thema der EURIADE in diesem Jahr ist nicht von ungefähr „Hallo ... Danka“!

„Hallo“ bedeutet: Komme, hole mich ab und lass uns zusammen reden, gehen, leben ... Uns öffnen für alles ANDERE, dem wir BEGEGNEN.

Und das geschieht vor allem im persönlichen Gespräch: in der Stille zwischen DIR und dem ANDEREN. Mit ihm werden wir uns reicher fühlen. Wir werden in unserer Verbundenheit einfach glücklich sein ...

Und am Ende der EURIADE-Begegnungen werden wir sagen „DANKA“, was impliziert: Wir denken aneinander, weil DU in diesem Moment des „Treffens“ in MICH gekommen bist. Und ich in DICH ...

WIR nehmen jenes ANDERE einfach mit und geben IHM einen festen Platz in unserem ZUHAUSE.

Ode an die Verbundenheit!

Am Abend der Zeit
erleben wir erneut
im stillen Gespräch
die Verbundenheit ...

Aus ihr sind wir geboren.
Nie haben wir sie verloren.
Und immer wieder finden wir
zu ihr zurück ...

Nehmen wir uns die Zeit!
Erleben wir die Freude
Sie schenkt uns das Glück
der Verbundenheit!

Heinz Hof

Liebe Freunde, Gäste des Internationalen Festivals des Dialogs EURIADE!

In diesem Sinne laden wir Sie, euch zu uns ein. Kommt und sagt HALLO ...

Ihr werdet zurückgehen und in eurem Herzen DANKA fühlen, spüren.

Und dort, wo ihr wohnt, lebt mit einem weiteren gut gemeinten HALLO ein nächstes DANKA ernten ...

*Mit herzlichen Grüßen,
das EURIADE-Team,
Danuta, Martha, Ben, Berry, Martin, Nino und Werner*

INLEIDING

Werner Janssen
Intendant

HALLO ... DANKA!

Beste vrienden en gasten, beste jongens en meisjes uit de hele wereld, die samen met ons het project 'Jeugd in dialoog' – al 44 jaar in het bestaan van de EURIADE – realiseren!

Vol vreugde en met een daarbij passend hartelijk HALLO willen wij u/jullie allemaal in november in Kerkrade en de Euregio Charlemagne wederom 'WELKOM' heten.

Laten wij de dagen – zoals altijd – weer gebruiken om in een sfeer van vriendschap MET ELKAAR VERBONDENHEID te verwezenlijken. Dit met de 'humanische' krachten van respect en verantwoordelijkheid voor en vertrouwen in elkaar ...

Na onze ontmoetingen hier in Kerkrade en de Euregio zullen wij allen weer uit-elkaar-gaan, maar nu rijker geworden – in ons hart, in onze ziel, in onze geest – MET DE ANDER, met zijn mentaliteit, persoonlijkheid en karakter, gewoon met de ondervonden andere 'MEDEMENS' ...

Het thema van de EURIADE is dit jaar niet zo maar 'Hallo ... Danka'!

'Hallo' betekent: Kom, laten we elkaar ontmoeten en samen praten, wandelen, leven ... Ons openstellen voor het ANDERE dat we ontmoeten.

En dat gebeurt vooral tijdens het persoonlijk gesprek: in stilte tussen JOU en de ANDER. Met hem zullen we ons rijker voelen. We zullen in onze verbondenheid het geluk vinden ...

En aan het einde van de EURIADE-ontmoetingen zullen we 'DANKA' zeggen, wat impliceert: We denken aan elkaar, omdat JIJ op dit moment van de 'ontmoeting' MIJ heb gevonden. En ik JOU ...

Wij nemen dat ANDERE mee en geven HET een vaste plek in ons THUIS.

Ode aan de verbondenheid!

In de rust van de nacht
voelen wij
in ons stil gesprek,
diep en zacht,
de innige sfeer
van verbondenheid.

Uit haar zijn wij geboren,
nooit hebben we ze verloren
en
steeds weer opnieuw vinden we ze
in de liefde terug.

Laten we luisteren naar
deze stille stem
en beleven
zonder enige rem,
het ware geluk van
onze verbondenheid!

Heinz Hof

Beste vrienden, gasten van het Internationale festival van de dialoog EURIADE,
In dezezin nodigen wij u/jullie uit. Kom en zeg HALLO ...
Jullie zullen teruggaan en in je hart DANKA voelen. En daar waar jullie wonen met een volgend welgemeend HALLO om een volgend DANKA te oogsten ...

Met hartelijke groeten,

Het EURIADE-Team

Danuta, Martha, Ben, Berry, Martin, Nino en Werner

PREFACE

Werner Janssen
Director

HELLO ... Thank you!

Dear friends and guests, dear young fellows from all over the world, together with us realizing the project 'Youth in dialogue' – now in the 44th year of existence.

Full of joy and with a correspondingly warm HELLO we would like to WELCOME you all in November in Kerkrade or in the Euregio Charlemagne.

Let us use the days again – as always – to realize in an atmosphere of friendship CONNECTEDNESS WITH EACH OTHER, with the 'humanistic' forces of respect, responsibility for and trust in each other ...

After our meetings here in Kerkrade and the Euregio we will all go apart again, but now enriched – in our heart, in our soul, in our spirit – WITH THE OTHER, with his mentality, personality and character, just with the experience of the other 'HUMAN BEINGS' ...

This year the theme of EURIADE is not without reason 'Hello ... Danka'!

'Hello' means: Come, pick me up and let's talk, walk, live together ... Opening us for the OTHER, we MEET.

And this happens above all in personal conversation: in the silence between YOU and the OTHER. With him or her we will feel richer. We will just be happy in our connectedness ...

And at the end of the EURIADE-encounters, we will say 'DANKA', which implies that we think of each other because YOU saw ME in that moment of 'meeting'.

And I saw YOU ...

WE simply take that OTHER with us and give it a permanent place in our HOME.

Ode to our UNITY!

In the evening of time
we always hear it again

in our silent talk
the melody of unity

We were born of her,
never will we walk alone
because we can find her
back in our love ...

Let's listen to this nightly song.
We will hear his lovely voice!

On our way we will always find again
this feeling of unity

Heinz Hof

Dear friends, guests of the International Festival of the dialogue EURIADE,

In this sense we invite you to come to us. Come and say HELLO ...

You will go back and feel in your heart DANKA.

And wherever you live, live with another well-intentioned HELLO to reap a next DANKA ...

*Yours sincerely,
the EURIADE-Team*

Danuta, Martha, Ben, Berry, Martin, Nino and Werner

HIER.

Kerkrade

Bibliotheek | Cultureel middenveld | Theater | Muziekschool



Kinderen
willen alles
weten ...

Daarom
hebben we
iets leuks
bedacht ...

de kuk!





The Development from a Literary Symposium to the International Festival of Dialogue

EURIADE, Youth in Dialogue, Martin Buber-Plaque, Musique, Philosophy, Literature, Meetings ... and more ...

Thirty-nine years ago a regular 'crossing of borders' in the fields of literature, theatre and literature studies came into being and established itself in Euregio Charlemagne – a term that we coined for the euregional community living along the borders between Belgium, the Netherlands and Germany.

The word 'symposium' – meaning 'dialogue' in the ancient Socratic-Platonic diction – provided a general platform to read, discuss and interpret texts. People from different countries, partly different cultures – teachers and students at first – got to know and to appreciate each other because of their literary encounters.

The first writer to take part was Heinrich Böll followed by other great men and women of literature and public life like Günter Grass, Siegfried Lenz, Luise Rinser, Martin Walser,

Sarah Kirsch, Hans-Joachim Schädlich, Simon Wiesenthal, Wolf Biermann.

Soon after the years of beginning other fields of culture and science were considered and introduced as well. And a basic symposium changed into a festival called EURIADE.

The name is derived from the Greek/Hebrew words 'odos' meaning 'way, path' and 'ereb' meaning 'dark/unknown'. Thus EURIADE means 'way into the dark/into the unknown' or – figuratively – 'way to the OTHER'. This meaning points at the core of Martin Buber's philosophy. His 'dialogical principle' can be summed up in the words "I and YOU" and is both the motivating force and a reason for contemplation at the same time. The idea of letting the OTHER speak, of listening to him and of understanding him, this idea of accepting responsibility makes an essential dialogue possible which provides the basis of an individual development for any human being. Thus Martin Buber became a substantial element of EURIADE and EURIADE became a meeting place with the OTHER.

We invited people from all over the world – for example from Palestine, Israel, Romania, France, Austria, Russia, Luxemburg, South Africa, Suriname, Serbia, Rumania, Hungaria, Canada ... and of course from Belgium, the Netherlands and Germany – in order to begin a dialogue with each other, in order to get to know and to experience Martin Buber's 'dialogical principle'. As a result our project 'Youth in Dialogue' was created – today a particular element of EURIADE.

We also created a Martin Buber-Plaque to express our gratitude to and to honour human beings who listen to and

who react responsibly to the OTHER – outstanding men and women who we regard as role models.

Our list of recent plaque holders includes: Helmut Schmidt, Richard von Weizsäcker, Karl Heinz Böhm, Herman van Veen, Klaus Maria Brandauer, Waris Dirie, Michael Gorbatschow, Irina Virganskaya, Hugo and Liesje Tempelman, Princess Irene of the Netherlands, Peter Maffay, Garry Kasparov, Hans-Dietrich Genscher, H.M. Queen Silvia of Sweden, Thomas Quasthoff, Romanian President of State Klaus Johannis, Father Shay Cullen and last year Paul van Vliet.

The dialogical principle

MARTIN BUBER: HIS LIFE AND HIS PHILOSOPHY

Martin Buber was born in Vienna in 1878. After the divorce of his parents he grew up in his grandfather's house in Lemberg, Poland. There he attended a local grammar school and got into contact with Chassidism. In 1896 he started his philosophical studies in Vienna and continued them in Leipzig later on. In this early period of his life he also discovered his interest in mysticism.

Inspired by the publication of 'Der Judenstaat' ('The Jewish State') by Theodor Herzl he intensively and critically occupied himself with Zionism in these years.

Studying in Zurich after 1899 he met his later wife Paula Winkler.

After quitting his work for the Zionist Movement after Theodor Herzl's death in 1904 he got his PhD in philosophy and the history of art in the same year.

Between 1904 and 1912 he intensively occupied himself with questions of mysticism and Chassidism. As a result he published stories and reflections on these topics such as 'The Legend of Baalshem'. In 'Daniel – Talks on Realization' published in 1913 Buber turned away from mysticism and started considering problems of human relations. At the same time he renewed his interest in the Zionist Movement. After writing some texts on the Jewish movement

he published the final version of 'I and You' in 1923. In the same year the University of Frankfurt offered him the position of visiting professor. Additionally he began the work of translating the Hebrew Bible into German together with Franz Rosenzweig.

After the Nazis had taken power in 1933, he resigned from this position and started working in the field of adult education until in 1935 he was prohibited from doing any public work. He left Germany three years later to take a professorship of social studies at the University of Jerusalem.

When in 1947 the United Nations proposed a division of Palestine in a Jewish and an Arab nation, Buber explicitly advocated a peaceful coexistence of Arabs and Israelis. But his voice was not listened to. After the proclamation of the State of Israel in 1948 the Israeli-Arab war began that has not ended since then ...

Buber continued publishing books, travelled around the world and committed himself to the idea of reconciliation and understanding. These activities resulted in his being awarded numerous honours and prizes: in 1953 he received the Peace-Prize of the German Book Trade in Frankfurt and in 1963 he was given the Dutch Erasmus-Award in Rotterdam.

The German translation of the Hebrew Bible was finished in 1961.

After a bad fall and an operation his state of health deteriorated considerably and he died in Jerusalem on June 13, 1965.

If you want to put it in a nutshell, the gist of Martin Buber's philosophy is 'the dialogical principle', which means that the fundamental prerequisite of life consists in engaging with the OTHER.

In his numerous works such as 'Schriften zum dialogischen Prinzip – Ich und Du', 'Zwiesprache', 'Die Frage an den Einzelnen', 'Das Problem des Menschen' und 'Elemente des Zwischenmenschlichen' Martin Buber analyses thoughts and possibilities that identify the dialogue with the OTHER as the indispensable basis for the realisation of an authentic social community.

In any dialogue the OTHER must be in the centre of attention. HE or SHE addresses us in a specific situation and demands a responsible answer. In this context Buber speaks of I and YOU. At this very moment a lively relation between the self and the OTHER is established.

To define the negative antithesis of this encounter Buber speaks of the self and It thus denoting the alienation of the two people. The chance of an authentic and lively encounter has passed irrevocably. The fixed positions on both sides will result in a sterile future relation.

You are merely aware of each other's existence, but you are no longer free and openminded: you do not experience 'OTHERNESS'.

For Buber God's existence is clearly confirmed in this act of unifying people resulting in man's becoming aware of the OTHER as a separate being.

There is no better way of summarizing Buber's way of thinking and acting than the following passage taken from 'I and YOU' stating that man can realize himself in the encounter with the other: 'Only the existence of two human beings shows the dynamic excellence of their being human, when either of them thinks of the OTHER and at the same time has in mind the highest value attributed to this person without imposing on him anything of his own reality.'





KLASSISCHE MUSIK VON WELTFORMAT

Oper und Klassik in „Parkstad Limburg Theaters“

Arthur und Lucas Jussen

- 7. NOVEMBER 2019
The Tallis Scholars
Von Palestrina nach Bach
- 21. DECEMBER 2019
AD MOSAM BAROCK
G.F. Händel, Messiah
- 11. JANUAR 2020
**Arthur und Lucas Jussen
klavier**
Mozart, Schubert, Rachmaninov,
Mendelssohn, Ravel
- 6. MÄRZ 2020
Royal Concertgebouw Orchestra
Dirigent: Alain Altinoglu
Solist: Jean-Yves Thibaudet
Musik: Rihm, Ravel, Franck



PARKSTAD
LIMBURG THEATERS

plt.nl

Martin Buber and his Philosophy

INTRODUCTION

'In dialogo' or a different education ...

The central topic with Martin Buber is not the term 'dialogue', but the actual realisation of his 'dialogical principle' and its specific questions and meanings.

In life, in his philosophy, in his speeches and texts, in education the dialogue for Martin Buber offers the opportunity of finding the way to the OTHER, of realising a community of solidarity and thus of humanising our society.

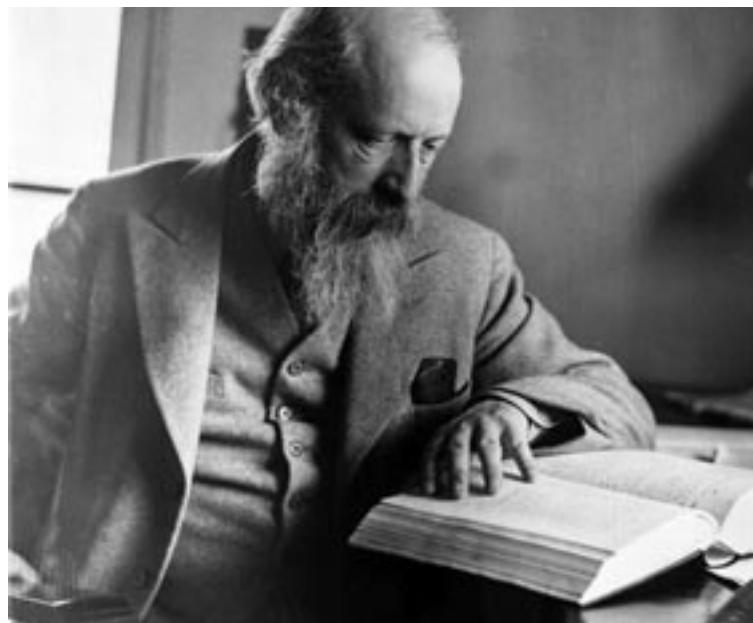
There is a growing uneasiness and disorientation among people because they hardly feel any relation to a deeper commitment in their lives. Many things seem to be granted, have become coded or institutionalized by legal obligations or by the constraints of everyday life. Thus we have lost the idea of what it is that specifically makes us human: our creativity and our ability to design and to shape our lives in a promising accordance and solidarity with our environment. It is exactly this solidarity that can be realized in a conversation, in a dialogue: in these moments of encountering other people we feel happy and satisfied. We feel accepted by the OTHER and at the same time give empowering strength back to him. The OTHER asks his questions, expresses his demands and addresses us: with him we can connect in a 'responsible' answer, this means: 'in dialogo'.

All inventions and discoveries, all progress of science and research should be meant to help man struggling along on his way to a dialogical realisation of solidarity. We certainly do not need philosophical or technical geniuses who are able to present themselves in a highly intellectual or in a technically and rhetorically perfect way, but we need brilliant human beings who open themselves up to the OTHER in an embracing way endowed with the knowledge that this 'opening' process will build solid, honest and fundamental bridges to the OTHER.

We need a re-orientation in education – at schools, at universities and in further education – so that human beings with all their knowledge and skills are able to get to, to touch and to embrace each other. These people committed to the idea of a real dialogue take a prominent position in the OTHER society because of their authentic language and characters as their different way of talking is marked by respect, responsibility and confidence.

To achieve this our society needs OTHER educators, scientists, theologians, physicians, jurists, engineers, politicians ... They will 'embrace' the people mandated to them and they will help to create and take care of humane people who will use a humane language to manifest themselves in a humane society.

In doing so the dialogue between human beings is the indispensable prerequisite to realise a humane quality in each individual situation of life. The essential elements are those humane qualities or 'artes' that have been cultivated and achieved by education and that enable us to connect ourselves with our fellow citizens.



Das dialogische Gespräch ...

Der Dialog fängt damit an, dass der Eine dem Anderen – natürlich auch der Andere dem Einen – zunächst aufmerksam zuhört.

Dabei wäre es wichtig, die übliche Perspektive, welche zunächst immer die eigene ist, zurückzuhalten ..., um stattdessen jene Ausgangspunkte und Einschätzungen, Verstehens- und Denkweisen, Wertschätzungen, Weisheiten, Erfahrungswerte, Hintergründe, Gefühle des Sprechenden herauszubekommen: sie zu spüren, zu ahnen, sie nachzuhören, vielleicht sie einfach mal zu formulieren und dabei diesen Anderen oder jenen Einen zu fragen, ob es so richtig ist?

Dies bedeutet – und das dürfte sehr schwer sein – jedes sofortige Glauben-zu-Wissen bzw. ein entsprechendes Urteilen – und zwar aus der üblich hantierten Ich- oder Eigenperspektive – zu unterlassen bzw. dies auf jeden Fall zurückzustellen ...

Das eigene Ich nähme sich somit zurück und könnte den Anderen in Freiheit sich entwickeln, entdecken, „profilieren“ lassen. Respekt vor ihm macht ihn somit frei, mutig, freimütig ...

Dabei wird dieser Andere spüren, sehen, erleben können, wie jener Eine geduldig, liebvoll, verständnisvoll, mitfühlend auf ihn wartet, ihn aussprechen lässt ... sich mit ihm verbündet.

Vielleicht fühlt er sogar seine „Umarmung“ und in dieser Umarmung merkt er, dass er ohne jede Beanstandung oder Besserwisserei einfach SEIN darf: nervös, wütend, einfach ER SELBST ...

Herz, Seele, Geist dürfen aus der eigenen Quelle schöpfen und den Emotionen in jeder Hinsicht freien Lauf lassen.

So sind beide Partner füreinander offen. Ihre ICH halten sich zurück, lassen den jeweils ANDEREN als DU zu ...

Ein Beispiel!

Mein Gesprächspartner – ein Kollege – erzählt mir, dass seine Frau schlimm erkrankt sei.

Sofort registriere ich: MEINE Frau ...

Sie steht somit dem Zuhören und der damit verbundenen Konzentration im Wege ...

Ich höre dann weiter, dass seine Frau an Krebs operiert werden muss und alles danach unsicher ist ... Chemo, Bestrahlung, ...

Sofort kommen mir Verwandte oder Bekannte in den Kopf, die Ähnliches erlebt haben, und ich habe die Neigung, ihm, dem Kollegen, davon zu erzählen.

Und so bin ICH kaum oder nicht imstande, richtig wahrzunehmen, wie mein „Partner“ sich fühlt, bzw. zu sehen, was auf ihn zukommt, welche Sorgen und Ängste er hat ...

Mein ICH kennt eben ähnliche Situationen, fühlt den Drang, das Bedürfnis, darüber sprechen, und stellt SICH somit in den Vordergrund.

Schon bald hat dann auch das ICH das Wort und spricht. Der Andere war somit eigentlich „nur“ ein Anlass, sich selber zu „profilieren“ ...

Wie ANDERS läuft dieses Gespräch und welche andere Atmosphäre erhält dieses Zusammensein, wenn dieser ANDERE die Chance hat, sich von seinem Kollegen wirklich wahr- und aufgenommen bzw. seriös genommen zu fühlen. Der Angesprochene könnte durch dieses Zuhören somit zum wirklichen, zum wahrhaften Partner werden, der den ANDEREN höchstens dann und wann mit der einen oder anderen Frage motiviert oder auffordert, in Ruhe oder auch in der Aufregung weiter zu erzählen, und zwar ohne sich dabei wegen Tränen, Leid, Sorge, Unsicherheit, Angst, Scham zurückhalten zu müssen.

Dieser ANDERE wird in dieser Atmosphäre gleichsam durchATMEN können und sich besser fühlen ... Dank DIR!

Natürlich darf und sollte das ICH sich in dieses Gespräch zum gegebenen Augenblick mit seinen eigenen Erfahrungen, Erlebnissen, Sichtweisen ... einbringen (nicht einmischen), wobei die Intention eben die sein sollte, jenem ANDEREN das Gefühl zu vermitteln, dass er nicht alleine mit seinem Problem, seinem Schicksal in der Welt steht. Das könnte ihm dann ein Trost sein ... und bei ihm Fragen auslösen, etwa:



BEGEGNUNG!

Ich treffe etwas, jemanden ...

Ich lasse es, ihn, sie nicht in Ruhe, GEHE nicht „daran“ vorbei.
Stattdessen GEHE ich gleichsam „hinein“ und intensiviere
das Treffen: Ich mache MEHR daraus, indem ich dem getrof-
fenen Anderen zuhöre, ihm lausche und mich so mit ihm,
mit ihr verbinde, sogar verbunden fühle.

Ab dem Moment ist mein Leben ver-ANDER-t und bin ich
einfacher mehr: verbunden groß, reich, mächtig, stark.
So stehen WIR ZUSAMMEN – in der Verbundenheit der
Familie, der Nachbarschaft, Freundschaft, Liebe, des Res-
pekts, des Vertrauens und der Verantwortung ... – ANDERS
in der Welt. Und wir fühlen uns als existente, als BESTE-
HENDE, wirklich WAHR genommene, lebende, lebendige
Wesen.

Dementsprechend ist jede Begegnung eine Chance, das
einmalige Licht der VERBUNDENHEIT zu erleben.
Es wird uns das Leben erhellen ...

Nimmt man sie nicht WAHR, so ist die Rede von einer VER-
GEGNUNG.

Werner Janssen

ENCOUNTER!

I meet something, someone ...

I do not leave it, him, alone, do not just pass 'that'. Instead
I 'enter' so to speak and intensify the meeting: I make more
of it, by listening to the one encountered, hear him and
because of that connect with him, with her, and even feel
connectedness.

From that moment on my life has been changed and I
simply have become more: connected, tall, rich, powerful,
strong. That is how WE stand TOGETHER – in the connec-
tedness of a family, neighbourhood, friendship, love, of res-
pect, of confidence and responsibility ... – DIFFERENTLY in
the world.

And we will feel as a living, EXISTING, vivid creature, that is
really INCLUDED.

Accordingly every meeting is a chance to encounter.

If we do not SEE them that would be so to speak a 'DIS-
COUNTER'.

(Translation in English: Leo Hermans)

“Wie bist DU denn oder wie sind diese anderen Menschen mit ihren Situationen fertig geworden, wie ist es ausgegangen?” Die Antworten werden ihm gut tun, zumal dann, wenn es rücksichtsvolle, also verantwortungsvolle Reaktionen sind ...

Beide – der EINE wie der ANDERE – „landen“ logischerweise zum Schluss wieder bei sich, aber sie sind durch dieses „echte“, sich verbindende ICH-DU-Gespräch buchstäblich

ver-ANDERT und dank des ANDEREN und dessen „Inhalten“ – einfach gesagt – „mehr“ geworden ... Martin Buber spricht in diesem Zusammenhang von „teschuwa“ und „schechina“, von Respekt und Zusammengehörigkeit, welche „Vollkommenheit“ bzw. „Verbundenheit“ beinhalten ...

Werner Janssen

The dialogical conversation ...

The dialogue starts, if one person and of course also his counterpart, listen attentively. In this respect it is important, to hold back our usual perspective, which means in any case our own. And instead of trying to find out those starting points and opinions, ways of understanding and thinking, wisdoms, experience values, backgrounds and emotions of the one who's speaking it is important just to sense them, guess, recreate, maybe just formulate them and ask the other if the attempt was right?

This means – and that might be difficult – to restrain from or hold back every instant idea of already knowing – and as a result of it a certain belief that is formed because of the always present 'I' perspective ...

One's own 'I' perspective is thus moving to the background which gives the other the possibility to develop, discover, 'profile' himself in freedom. Respecting him will release him, make him brave, straightforward ...

And this particular other will see, experience, how this person patiently, lovingly, understandingly, compassionately is waiting for him, have him express freely ... and connects with him. He is maybe even feeling his 'embrace' and notices while being 'embraced' that he is just free to BE without any objection or superior attitude: nervous, outraged, simply HE HIMSELF ...

Heart, Soul, spirit are allowed to scoop from its own source and let emotions flow freely in every respect.

In this way both partners are open to each other.

Both their 'I' 's withhold, allowing the respective OTHER just to be HIMSELF ...

An example!

My conversation partner – a colleague – tells me that his wife is seriously ill.

Immediately I register: My wife ...

This obstructs my ability to listen and related to that my concentration ...

I keep listening and hear him talk about his wife that should have surgery because of cancer and everything after that is unsure ...

chemo, radiation therapy ...

And immediately my family member or friend crosses my mind who has undergone the same and I tend to tell this story to my colleague.

And so I am hardly or not able anymore to perceive how my partner is feeling or to see what is entering his life, what kind of troubles and fears he has ...

My 'I' is aware of similar situations, and feels the need, the desire to talk about it and is putting itself in the foreground by doing so.

Soon the 'I' rises to speak. The other person was actually just the reason to raise our 'profile' ...

This conversation will evolve totally different and the atmosphere of this being together will be completely different if the OTHER has the chance to be really seen and accepted or feeling taken seriously. The addressee might be turning into a genuine and truthful partner that at the most every now and then motivates or invites the OTHER with a question to keep on talking calmly or maybe even excited. Even without withholding because of tears, sor-

rows, uncertainty, fear and shame. In this atmosphere the OTHER will be able to BREATHE freely so to speak and feel better ...

thanks to YOU!

Of course is the 'I' allowed to introduce (instead of interfere) its own experiences, adventures, viewpoints during this conversation ...

if we do have the intention to give the OTHER a feeling of not being left alone with his problem, his stroke of fate. That might give him some comfort ... and bring up a question, like: 'How did you or other people cope with their situations and how did it turn out?' The answers will make him

feel well, especially if the reactions are respectful and responsible ...

Both – ONE and also the OTHER – logically 'return' to themselves again but they have literally CHANGED because of this I-YOU-conversation. Due to the OTHER and its content he simply said became 'more' ...

Regarding this Martin Buber talks about 'teschuwa' and 'schechina', meaning respect and solidarity, that include 'perfection' or rather 'connectedness' ...

Werner Janssen

(Translation in English: Leo Hermans)

DEIN WORT!

Es ist mir
inniger Klang von Heimat,
leuchtende Farbe der Sehnsucht,
blauer Strahl der Freude
und immer
Aufforderung
zur
Antwort ... an
UNS!

In diesem, unserem Lebensraum
sollen deine und meine Worte
einladen
zum Tanz des Lächelns
beim Lichterfest der Verbundenheit ...

Heinz Hof

YOUR WORD!

It is me
heartfelt sound of home,
bright color of yearning,
blue ray of joy
and always
invitation
to
an answer ... to
US!

In this, our living space
your and my words should
invite
to the dance of the smile
at the Festival of Light of Solidarity ...

Heinz Hof



JANSSEN
COSMETICS



MEN

powerful | anti-aging | effective

In Aachen entwickelt, in der Welt zu Hause



Waldesstille ...

Gehe in die Natur,
spüre sie pur!

Atme des Waldes reine Luft,
erlebe der Blüten und Früchte
würzig süßen Duft.

Schau das glitzernd tanzende Licht,
siehe, wie es durch Zweige und Blätter bricht,

wie es Schatten wirft auf Weg und Erden,
wie auf den Feldern sich tummeln die Herden

Lausche der Stille in diesem ANDEREN Land,
dem leis' rieselnden Bach, sitzend an seinem Rand.

Er singt dir seine ewig rauschende Melodei!
Stimme dich ein und fühle dich frei
wie die Vögel,
die schwingen über den Bäumen,
die nisten in diesen duftenden Waldesräumen.

Bist du später dann wieder zu Haus',
erlebst du die Welt ANDERS,
eben aus dieser Stille heraus.

Heinz Hof



Abschied von einem Freund ...

**Hallo, lieber Freund
Prof. Theo Buck!**

Du warst mir und auch der EURIADE ein guter Freund.
Immer hast du nachgefragt, oft hast du dich wissenschaftlich beteiligt. Wir durften dich mit der EURIADE-Ehrennadel auszeichnen ...

Am 25. Oktober hast du unsere gemeinsame Lebensbahn verlassen müssen.

Den weiteren Weg werden wir jedoch immer MIT DIR gehen.

Deiner Frau Danielle und deinem Sohn Bertolt sowie deiner Schwiegertochter und Enkelkindern wünschen deine Euriaide-Freunde viel Kraft.

*DANKA!
Dein Werner*

Liebesblick!

*Ihre Augen verabschiedeten sich!
Ein letzter Blick in beider Seelen!
Dann ging er! Ließ sie zurück!
In ihr jedoch
sein Liebesblick!
Glück!*

Heinz Hof

PETRA DASSEN

Euriade brengt jaarlijks jongeren uit de hele wereld samen voor 'Jeugd in Dialoog'. Jongeren die allemaal de wereld anders zien ontmoeten elkaar dan in Eurode. Ze zien de dingen anders omdat ze in een ander deel van de wereld wonen, waar hun mening gevormd is.

Tijdens 'Jeugd in Dialoog' gaan de jongeren met elkaar in gesprek en wisselen ervaringen uit. Na afloop gaan ze naar huis met nieuwe inzichten maar vaak ook met vriendschappen voor het leven.

Alle Menschen werden Brüder.... Een ideaal dat al eeuwen geleden werd uitgesproken. Verbroedering, verbinding zonder in acht name van denkbeeldige barrières. Eeuwen geleden uitgesproken maar nog altijd zeer actueel. Sterker nog, tegenwoordig snakken mensen steeds meer naar verbinding, verbroedering en saamhorigheid. Regelmatig horen we berichten over verhoudingen die op scherp staan. Hoe blij maar ook trots word ik als ik zie wat hier in Kerkrade en Herzogenrath mogelijk is.

Als de dagen van het project 'Jeugd in Dialoog' verstrijken, vervagen daarmee ook de verschillen en de grenzen tussen de jongeren. Deze maken dan plaats voor dialoog, onderling begrip en respect. Een belangrijk gedachtegoed van filosoof Martin Buber. En dat is nu precies het idee wat Euriade wil verspreiden.

Wat ik jullie graag mee wil geven is; Geef elkaar altijd de ruimte voor dialoog. Als de dialoog verdwijnt, sterft de harmonie, de humaniteit. Het is daarom van belang dat wij met elkaar blijven praten, naar elkaar blijven luisteren en begrip hebben voor elkaars standpunten.



Het is voor Kerkrade een grote eer jongeren van over de hele wereld hier te mogen verwelkomen. Ik hoop dat jullie hier niet alleen elkaar ontmoeten maar ook onze inwoners. Open dialoog vindt immers plaats dwars door alle eventuele leeftijd-, taal- en landsgrenzen heen! Ik kijk er zelf ook naar uit jullie te ontmoeten en de dialoog aan te gaan!

*Petra Dassen
Burgemeester van Kerkrade*



Wormdal

PETRA DASSEN

Euriade brings together young people from all over the world for the annual event 'Youth in Dialogue'. Young people who all see the world from a different perspective meet each other in Eurode. They see things differently because they live in a different part of the world where their opinions are formed.

During 'Youth in Dialogue' these young people talk to one another and exchange experiences. Afterwards, they go home with new insights and often with friends for life.

Alle Menschen werden Brüder.... An aspiration that was spoken many centuries ago. It implies fraternization, bonding together without paying heed to imaginary barriers. Spoken many centuries ago but still very much relevant today. Indeed, people nowadays are increasingly yearning for connection, fraternization, and a sense of togetherness. We frequently hear about relationships that have become strained. Let me say how pleased and how proud I am to see what is possible here in Kerkrade and Herzogenrath.

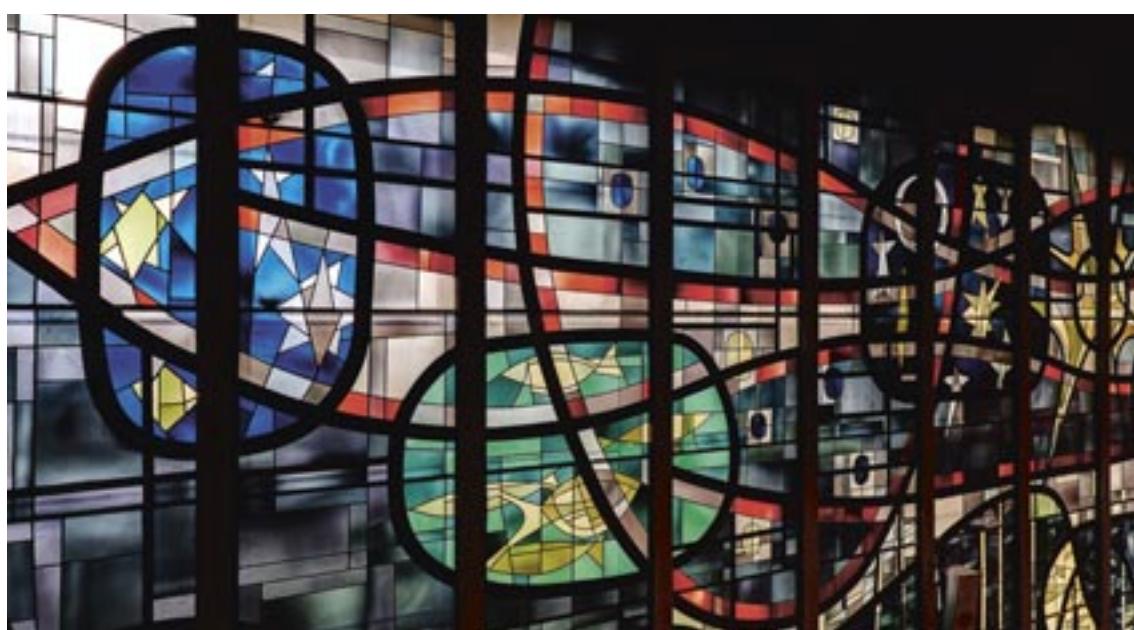
As each day of the 'Youth in Dialogue' project passes, you

can see the differences and boundaries between the young people simply fade away. Instead, they are replaced with dialogue, mutual understanding, and respect. These are the important ideas of the philosopher Marin Buber, and that is exactly what the Euriade aims to spread.

The message I'd like to give to you is 'Always give one another room for dialogue'. If dialogue disappears, harmony and humanity will die out. It is therefore important that we continue to talk to one another, listen to one another, and understand one another's points of view.

It is a great honour for Kerkrade to welcome young people from all over the world. I hope that you not only meet each other here but also our inhabitants. After all, open dialogue cuts through all age, language, and national barriers! I'm also looking forward to meeting you and talking to you in person!

*Petra Dassen
Mayor of Kerkrade*



Jerome Goffin, stained glass in 'Blijde boodschap' church in Chevremont, Kerkrade



MAYSCHOSS ALTENAHR

WINZERGENOSSENSCHAFT

* * *

GEGRÜNDET

1868

BESTE WINZERGENOSSENSCHAFT
DEUTSCHLANDS

2010, 2014 & 2017

(LT. WEINWIRTSCHAFT 14/17)

WINZERGENOSSENSCHAFT
MAYSCHOSS-ALTENAHR E.G

Ahrrotweinstraße 42 · 53508 Mayschoß · T +49 2643 9360 0 · www.wg-mayschoss.de

CHRISTOPH VON DEN DRIESCH

Bürgermeister Herzogenrath

Verehrte Leserinnen und Leser, liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer der „Jugend im Dialog“,

seit 20 Jahren in Folge wird alljährlich durch die Euriade Stichting – in Zusammenarbeit mit den Eurode-Städten Herzogenrath und Kerkrade – die Martin Buber-Plakette an Persönlichkeiten verliehen, die sich im Sinne des Namensgebers um unsere Gesellschaft verdient gemacht haben.

Die Veranstaltung „Jugend im Dialog“, die traditionell im Vorfeld der Verleihung mit den Preisträgern und Jugendlichen unterschiedlichster Nationen auf unserer Burg Rode in Herzogenrath stattfindet, ist ein wichtiger Baustein in dem Bestreben, geografische und geistige Barrieren auch für die künftigen Generationen abzubauen bzw. gar nicht erst entstehen zu lassen.

„Dialog“ bedeutet Kommunikation statt Konfrontation. Miteinander offen reden, schafft das notwendige Vertrauen, um auf Augenhöhe ins Gespräch zu kommen. Mit dieser besonderen Initiative leistet die Euriade einen Beitrag zur Völkerverständigung und zum Frieden in unserer Welt. Der Wissenschaftler David Bohm formulierte die besondere Bedeutung des Dialogs folgendermaßen: „Dialog ist der einzige Weg für uns, um mit dem „Ganzen“ in Kontakt zu kommen, von dem wir alle ein Teil sind.“

Längst beeinflussen die Auswirkungen der Globalisierung die Lebenswirklichkeit von Jugendlichen. Die Bedingungen und Umstände ihres Auf- und Heranwachsens sind heute viel stärker von internationalen und europäischen Entwicklungen betroffen.

Die Jugend braucht Vorbilder und die Preisträger der Martin Buber-Plakette sind dies in ganz besonderer Art und Weise. Gemeinsam mit Ihnen freue ich mich auch in diesem Jahr auf den Besuch des früheren niederländischen Ministerpräsidenten Dries van Agt. Er wird die Liste der Preisträger, die sich um das dialogische Prinzip Martin Bubers und damit um die Belange ihrer Mitmenschen besonders kümmern, wütdevoll fortsetzen.

Ihr

*Christoph von den Driesch
Bürgermeister der Stadt Herzogenrath*



Martin Buber-Plakette 2019

FÜR ANDREAS VAN AGT

Ein „komischer Kauz“ ...

Es war für unsere Familie in den 70- und 80-er Jahren ein Höchstgenuss, das CDA – Parteimitglied, später dann den Minister, den Ministerpräsidenten oder – einfach gesagt – den Mitmenschen, der er immer war und nach wie vor ist – Dries van Agt zu sehen, zu hören.

Er erschien uns als ein „komischer Kauz“ auf der manchmal so langweiligen, trockenen, humorlosen traditionell politischen und gesellschaftlichen Bühne.

Da saß er: Immer zunächst ruhig abwartend, den Gesprächspartner intensiv und interessiert beobachtend, zuhörend, höflich, respektvoll. Im Weiteren dann: die Worte oder Antworten besonnen, gleichsam suchend, sie wählend, abstimmd auf Inhalt und Gehalt, sprechend. Das Ganze machte einen archaischen und damit befremdenden Eindruck, aber es war immer eine Freude, ihn in dieser Eigenart, mit dieser außergewöhnlichen Persönlichkeit und dem eigenwilligen Charakter zu erleben.

Bis heute sind Van Agts Aussagen, ist sein Duktus, sein Rhythmus nicht nur immer ganz explizit auf den Anderen ausgerichtet, sondern sind seine bedächtigen Reaktionen in ihrer Logik absolut verständlich, gefüllt mit Ruhe und Respekt vor Mensch und Wort. Das heißt übrigens nicht, dass man Van Agt nicht manchmal auch heftig, sogar wütend, emotional agieren sieht. Dies vor allem dann, wenn Ungerechtigkeit ihn aufwühlt und gleichsam machtlos macht. Dann geht es und geht er hart zur Sache.

Durchweg ist sein Auftreten jedoch verbunden mit der Haltung eines relativierenden bzw. humorvollen Mitmenschen, der nachvollziehbar durchklingen lässt, dass alles im Prinzip zwei Seiten, mehrere Farben hat, und dass aus unserer irdischen Existenz immer mehrere Körpersäfte – sprich „humores“ – aufsteigen, welche die Erde, das Leben umwandeln in einen fruchtbar bzw. lebendig und lebenswerten „humus“, auf und aus dem HUMANITÄT wächst. Bis heute erleben wir nach wie vor einen Van Agt, der diese „humores“ bzw. Lebenskräfte und -säfte, welche in ihrer Originalität, Wahrhaftigkeit und vor allem Echtheit Freude

bereiten, einsetzt. Bewusst, spielerisch, unbewusst, menschlich ... Auffallend ist dabei – so möchte ich nennen – das Wahrzeichen seines berührendes, manchmal verschmitztes Lächelns.

Ab dem Moment, wo dieses Lächeln sein Gesicht verzubert, muss man ihm nicht nur zuhören, sondern möchte man ihn eigentlich einfach UMARMEN und mit ihm auf das Leben „von unten anstoßen“.

Als Dries van Agt und damit auch seine Familie vor einigen Monaten getroffen und betroffen wurden von einem unerwarteten Schlaganfall, zeigte sich diese kraftvolle „humorische“ Einstellung. Alle gingen mit geballten Kräften an die Arbeit, für ihn und damit für alle das Leben zu regenerieren.

Und dank dieser Einstellung sind wir heute und hier zusammen, ihn, diesen „komischen Kauz“, zu ehren, ihn zu verbinden mit dem Namen eines ANDEREN „komischen Kauzes“, mit Martin Buber, der ebenfalls mit seiner ureigenen Art das Leben auf die Waage von Verantwortung und Gerechtigkeit legte ...

Ein Fanatiker für Recht und Freiheit

Bei dem 1931 geborene VERFECHTER der RECHTE für jedes Lebewesen, vor allem für Kinder (man lese seine zuletzt erschienene Publikation mit dem bezeichnenden Titel "Palestina in doods nood" -"Palästina in Todesnot") zeigt sich jene oben angesprochene Art, "zur Sache zu gehen", wenn Zustände der Ungerechtigkeit unhaltbar geworden sind. Hier muss zuerst mal neue Erde, neuer "humus" hingebraucht werden. Dies vielleicht mit den "humores" der Wut, der Einsicht, der Gnade und des Mitgefühls Alles Qualitäten, welche Dries van Agt auf eine natürliche Weise beherrscht.

So ist jede Begegnung mit oder Botschaft von Dries van Agt (mit diesem Vornamen kennt man ihn, so spricht man ihn an) auf jenem HUMUS, jener gesunden, atmenden Erde, gewachsen.



Dries van Agt und Helmut Schmidt.

Er ist im wahrsten Sinne des Wortes ein HUM-ANER, ein HUMA-NITÄT-ATMENDER und AUSSTRAHLENDER Mitmensch.

Meine erste Begegnung

Als solchem bin ich ihm im Jahre 2003 – jetzt persönlich – begegnet! Nämlich als ich ihn bat die Laudatio für den früheren Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker zu halten. Er war sofort zur Stelle, für diesen Martin Buber-Plakette-Träger die Laudatio zu schreiben, zu sprechen, weil er ihn empfand als einen gerechten, friedensliebenden und entsprechend gerecht lebenden und sich manifestierenden Politiker.

Bei und nach dieser Begegnung blieb bei mir dieser feine, feinfühlige ohne jede Einbildung agierender und auf jeden zugehender Mitmensch zurück, den wir als EURIADE-Verantwortliche immer wieder einluden. Und immer kam er und immer fuhr er spät abends wieder zu seinem „Mädchen“ nach Nimwegen zurück: zu einer fantastischen Frau, die ihm kritisch folgte aber auch kritisch vorging und während der Krankheit trotz eigener Gebrechen eine enorme Stütze – dies übrigens zusammen mit ihren Kindern – darstellte.

Lieber Andreas, lieber Dries van Agt!

Nachdem du schon eher von uns mit der EURIADE-EHRENADEL-in-SILBER und auch in GOLD (zusammen übrigens mit Hans Dietrich Genscher) ausgezeichnet wurdest, erhältst du am 22. November 2019 in Kerkrade für deine Mitmenschlichkeit, für deine Arbeit für die Gerechtigkeit in unserer Welt – auf einvernehmliche Empfehlung des Kuratoriums – von der Stichting EURIADE e.V. in Zusammenarbeit mit den Städten Herzogenrath (D) und Kerkrade (NL), welche sich als Städtegemeinschaft EURODE verstehen, im Theater Kerkrade die Martin Buber-Plakette 2019.

*Im Namen der EURIADE-Vorstände,
und des Kuratoriums Martin Buber-Plakette
sowie der Städte Herzogenrath und Kerkrade (EURODE)
Werner Janssen, Vorsitzender*

Martin Buber-Plaque 2019

FOR ANDREAS VAN AGT

A 'peculiar oddball' ...

It was a great pleasure for our family in the 70's and 80's to hear the CDA party member, later the minister, the prime minister or – to put it simply – the fellow man he was always and still is – Dries van Agt.

He appeared to us as an 'peculiar oddball' on the sometimes so boring, dry, humorless traditional political and social stage.

There he sat: always waiting calmly at first, observing the interlocutor intensely and with interest, listening, politely, respectfully. Then: the words or answers prudently, searching as it were, choosing them, matching content and content, speaking. The whole thing made an archaic and thus alienating impression, but it was always a pleasure to experience him in this peculiarity, with this extraordinary personality and the idiosyncratic character.

Until today Van Agts statements, his style, his rhythm are not only always explicitly aimed at the other, but his thoughtful reactions are absolutely understandable in their logic, filled with peace and respect for man and word. That doesn't mean, by the way, that you don't sometimes see Van Agt acting intense, even angrily, emotionally. This is

especially the case when injustice stirs him up and makes him powerless. Then he goes for it without hesitation.

However, throughout his appearance is connected with the attitude of a relativizing or humorous fellow human being, who lets it be understood that everything basically has two sides, several colors, and that from our earthly existence always has several vital forces – that is to say 'humores' – ascending, which transform the earth, the life into a fertile or alive and livable 'humus', on and out of which HUMANITY grows.

To this day we still experience a Van Agt that uses these 'humores' or vital forces, which bring joy in their originality, truthfulness and above all authenticity. Conscious, playful, unconscious, human ... What I would like to call striking is the landmark of his touching, sometimes mischievous smile.

From the moment when this smile enchants his face, you don't just have to listen to him, you actually want to embrace him and toast life 'from the bottom' with him.

When Dries van Agt and his family were hit and affected by an unexpected stroke a few months ago, this powerful



First Cabinet Van Agt (1977-1981). After the swearing-in ceremony, the members of the government walk up the steps of Soestdijk Palace. On front in the middle Queen Juliana of The Netherlands, left Deputy Prime-Minister Hans Wiegel and right Prime-Minister Dries van Agt. Photo: Wikipedia Commons/Spaarnestad Photo

'humorous' attitude became apparent. Everyone went to work with concentrated strength to regenerate life for him and thus for everyone.

And thanks to this attitude we are today and here together to honour him, this 'peculiar oddball', to associate him with the name of another 'peculiar oddball', Martin Buber, who also put life on the scales of responsibility and justice with his very own way ...

A fanatic for justice and freedom

Born in 1931 the PROTAGONIST for JUSTICE for all that lives, especially children (read his most recent publication with the telling title 'Palestina in doodsnood' – 'Palestine in distress') shows the above-mentioned way of 'getting down to business' when conditions of injustice have become untenable. First new earth, new 'humus' must be brought here. This perhaps with the 'humores' of anger, insight, grace and compassion All qualities that Dries van Agt masters in a natural way.

So every encounter with or message from Dries van Agt (with this first name you know him, that's how you call him) has grown on that HUMUS, that healthy, breathing earth.

He is in the truest sense of the word a HUM-ANER, a HUMANITY-BREATHING and EXTERIOR fellow man.

My first encounter

As such I met him in 2003 – now personally! Namely when I asked him to hold the eulogy for former Federal President Richard von Weizsäcker. He was immediately on hand to write the eulogy for this Martin Buber-Plaque bearer, because he felt he was a just, peace-loving, and accordingly just-living and manifesting politician.

During and after this encounter, he remained with me as a fine, sensitive, without any conceit acting and returning to each and every one of our fellow human beings, whom we, as EURIADE-team, repeatedly invited. And always he came and always late in the evening he returned to his 'girl' back to Nijmegen: to a fantastic woman, who followed him



Dries van Agt with Prime-Minister Mark Rutte of The Netherlands

critically but also precede him critically and during the illness, despite her own infirmities, was a tremendous support – this, incidentally, with their children.

Dear Andreas, dear Dries van Agt,

After you've already been awarded the EURIADE HONOR NEEDLE IN SILVER and GOLD (together with Hans Dietrich Genscher), you receive on November 22, 2019 in Kerkrade for your fellow humanity, for your work for justice in our world – by mutual recommendation of the Board of Trustees – by the Stichting EURIADE e.V. in cooperation with the cities of Herzogenrath (D) and Kerkrade (NL), which understand themselves as the city community EURODE, in the HuB. Theater Kerkrade, the Martin Buber-Plaque 2019.

*On behalf of the EURIADE Executive Board,
and the Board of Trustees Martin Buber plaque
and the cities of Herzogenrath and Kerkrade (EURODE)*

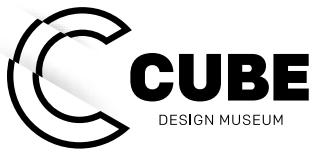
Werner Janssen, Chairman

Nature

Cooper Hewitt Design Triennial
co-organized with
Cube design museum

Nog te zien
tot 20 januari
2020

(Re)design Death
Vanaf 11 feb. 2020
Info & tickets:
cubedesignmuseum.nl



'Ein Mensch des Dialogs ...'

ANDREAS VAN AGT

Andreas Antonius Maria (Dries) van Agt wurde am 2. Februar 1931 in Geldrop in der niederländischen Provinz Noord-Brabant geboren.

Nach dem Abitur studierte er Jura an der Universität Nijmegen. Nach einer Tätigkeit als Rechtsanwalt in Eindhoven arbeitete er bis 1962 im Ministerium für Landwirtschaft und Fischerei und danach bis 1968 im Justizministerium. Von 1968 bis 1971 war er Professor für Strafprozessrecht an der Universität Nijmegen. 1995 bis 1996 hatte er eine Gastprofessur für Internationale Beziehungen an der Universität Kyōto in Japan.

Von 1971 bis 1977 war er für die Katholische Volkspartei (KVP – heute CDA) Justizminister sowie zusätzlich stellvertretender Ministerpräsident.

Am 19. Dezember 1977 wurde er Ministerpräsident der Niederlande und leitete er bis zum 4. November 1982 drei Kabinette.

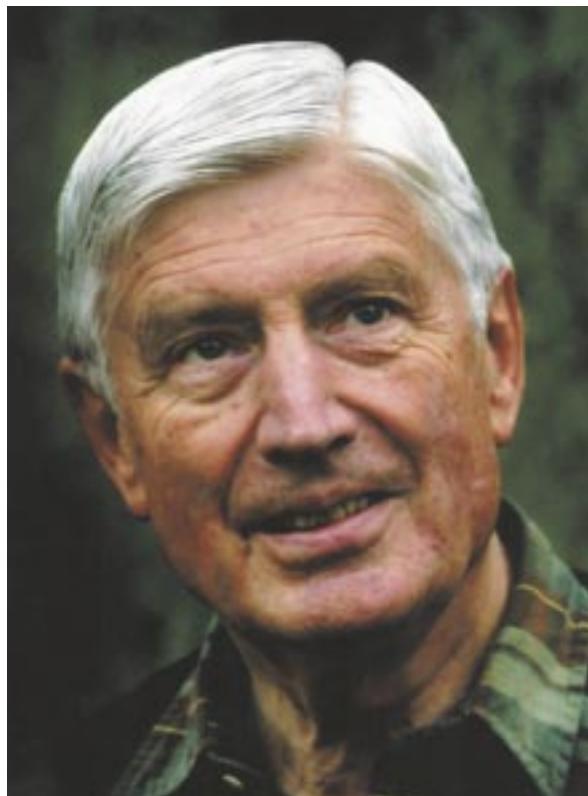
Danach bis 1987 Kommissar der Königin der Provinz Noord-Brabant. Von 1987 bis 1989 vertrat er die Europäische Gemeinschaft in Japan und bis 1995 in den USA.

Seit März 2009 engagiert er sich für das neu gegründete Russell-Tribunal zur Palästinafrage.

Diese vielen politisch und gesellschaftlich wichtigen Tätigkeiten und Ämter waren und sind für den Vorstand der Euriade sowie für das Kuratorium Martin Buber-Plakette jedoch nicht die ausschlaggebenden Argumente für seine Auszeichnung gewesen, sondern seine ganz offensichtlich in Erscheinung tretende Mitmenschlichkeit. Sie manifestiert sich bis zum heutigen Tag durch ein tatsächliches Verantwortungsgefühl gegenüber jedem Mitmenschen, vor allem dann wenn er das Gefühl hat, dass dieser oder diese unterdrückt werden.

Mit Respekt, Demut, Mut, Willenskraft und Energie wendet er sich Person und Sache zu und tritt in Erscheinung. Dabei zeichnet ihn eine – auch emotional sichtbare – Anteilnahme am ANDEREN, seinem Mitmenschen aus.

Auf Kalkül oder Berechenbarkeit kann man ihn nicht ertappen. Wohl auf Ehrlichkeit, Geradlinigkeit und Charakterfestigkeit und Sprachfertigkeit.



Immer da, wo er einen Beitrag leisten kann, das Tiefere, das Wesentliche des Menschen in sich und im ANDEREN zu berühren, tritt Dries van Agt in Erscheinung, lässt er sich einladen, spricht er auf seine unnachahmliche Art mal laute, mal leise Worte der Aufrichtigkeit, die beeindrucken. Kurz: Dries van Agt ist ein wahrhafter Mitmensch, ein Mensch des Dialogs, der ZUHÖRT und MITFÜHLT, den man deswegen auszeichnen, ehren, respektieren und vor allem einfach umarmen soll, nein muss ...

'A man of dialogue ...'

ANDREAS VAN AGT

Andreas Antonius Maria (Dries) van Agt was born on 2 February 1931 in Geldrop in the Dutch province of Noord-Brabant.

After graduating from high school, he studied law at the University of Nijmegen. After working as a lawyer in Eindhoven, he worked in the Ministry of Agriculture and Fisheries until 1962 and then until 1968 in the Ministry of Justice. From 1968 to 1971 he was Professor of Criminal Procedure Law at the University of Nijmegen. From 1995 to 1996 he held a visiting professorship in International Relations at the University of Kyōto in Japan.

From 1971 to 1977, he was Minister of Justice for the Catholic People's Party (KVP - now CDA) and Deputy Prime Minister. On 19 December 1977 he became Prime Minister of the Netherlands and headed three cabinets until 4 November 1982.

He then became Commissioner of the Queen of the Province of Noord-Brabant until 1987. From 1987 to 1989 he represented the European Community in Japan and until 1995 in the United States.

Since March 2009, he has been involved in the newly established Russell Tribunal on the Palestinian question.

However, these many politically and socially important activities and offices were and are not the decisive arguments for the Euríade Board of Directors and the Martin Buber Plakette Board of Trustees in favour of his award, but rather his obvious humanity. To this day, it manifests itself in a real sense of responsibility towards every fellow human being, especially when he feels that he or she is being oppressed.

With respect, humility, courage, willpower and energy he turns to person and thing and appears. He is characterized by an – also emotionally visible – sympathy for the OTHER, his fellow human being.

He cannot be caught on calculation or predictability. Probably on honesty, straightforwardness and strength of character and language skills.

Whenever he can contribute to touching the deeper, the essential of man in himself and in the OTHER, Dries van Agt appears, he lets himself be invited, he speaks in his inimitable way loud, sometimes quiet words of Sincerity that impress.

In short: Dries van Agt is a true fellow human being, a person of dialogue, who LISTENES and FEELS, which one should therefore distinguish, honour, respect and above all simply embrace ...



Dries van Agt with his wife Eugenie in Krakau, Poland

Dries van Agt, ein humaner Kämpfer für Gerechtigkeit

Aus tiefster Überzeugung und mit entsprechender Überzeugungskraft, verbunden mit einer klaren Vorstellung und einem starken Willen sahen und sehen wir nach wie vor einen Menschen vor uns, dessen höchstes Ziel einfach GERECHTIGKEIT ist.

Diese Vorstellung verfolgt Andreas van Agt jedoch niemals absolutistisch, fanatisch, radikalisch, sondern immer mit emotionaler Glaubwürdigkeit, argumentativ.

Dabei lässt er den Anderen immer in seinem Wert.

Da jedoch, wo er namentlich den unschuldig Verletzten, Betroffenen, Leidenden sieht, erlebt, stellt er den Verursacher dieses Leids, der menschlichen Katastrophe auf eine nachvollziehbare – jedoch immer in einem human umgehenden Ton – deutlich an den Pranger.

So sprechen seine Worte in ihrer betont wirkenden und wirksamen Art Situationen an, die er für ungerecht hält. Dabei sind ihm namentlich die Kinder unserer Welt ans Herz gewachsen.

Jede Begegnung mit ihm ist denn auch von einer offenen einvernehmenden Herzlichkeit und Aufrichtigkeit geprägt. Nach einem Gespräch, welches immer ein erfreuliches Erlebnis ist, verabschiedet man sich von ihm mit einem DANKA, was „ich nehme dich mit“ beinhaltet.

Also: Sagen wir einfach HALLO zu diesem Fährmann der Gerechtigkeit, Dries van Agt.

Wir werden DANKA sagen und Gerechtigkeit in uns lebendig spüren.

Werner Janssen

Dries van Agt, a humane fighter for justice

Out of the deepest conviction and persuasiveness, coupled with a clear vision and strong will, we saw and still see a person whose ultimate goal is simply JUSTICE.

However, Andreas van Agt never pursues this idea in an absolutistic, fanatical, radicalistic way, but always with emotional credibility, argumentatively.

He always leaves the other in his value.

But, when he sees the innocent, injured, affected and suffering victim in particular, he clearly puts the perpetrator of this suffering, this human catastrophe, in a comprehensible – but always human-sounding-tone – in the pillory.

In this way, his words, in their emphatically effective and active manner, address situations he considers unjustly. He especially loves the children of our world.

Every encounter with him is marked by an open and friendly cordiality and sincerity.

After a conversation, which is always a pleasurable experience, you say goodbye to him with a DANKA, which means 'I'll take you with me'.

So let's just say HELLO to this ferryman of justice, Dries van Agt.

We will say DANKA and feel justice in us.

Werner Janssen

Geschenke/Presents

FÜR/FOR ANDREAS VAN AGT

Seelenquelle der Freiheit!

Gefangen hinter den Gitterstangen von Gesetzen, Regeln, Riten und Ritualen des Lebensnetzwerks – von dessen Fängen gleichsam umschlungen – lebt der Mensch in schattenhafter Dämmerung. Unbewusst gibt er sich ihr hin, fügt er sich, wird er Teil ihrer Finsternis, Dunkelheit, Düsternis ...

Mensch!

Öffne die Stangen der Gitterfänge, gehe in dich und spüre, entdecke das Helle, das freie Licht, die Leuchte deiner Seelenquelle.

Wende dich ihr zu, drehe sie auf ...

Sie wird dich beleben und hinführen zur Freiheit in Freude und Liebe, in ein Leben ohne Gitter, Zäune, die dich bedrücken und festhalten in jenem freudlosen Dunklen ...

Suche das Helle, die Lichterquelle! Aus ihr strömen die Wellen in die blau leuchtenden Seen des Lebens.

In dem vorliegenden malerischen Kleinod des großen Dichters der Farben Antonio Máro schauen wir diese „eingegitterte“, in den Hintergrund ge- und verdrängte Seelenquelle. Hell leuchtet sie in der Ferne auf: einladend, aufrufend, sich ihr zuzuwenden und die Welt mit ihrer Lichtkraft neu, anders, eben frei zu sehen, zu gestalten.

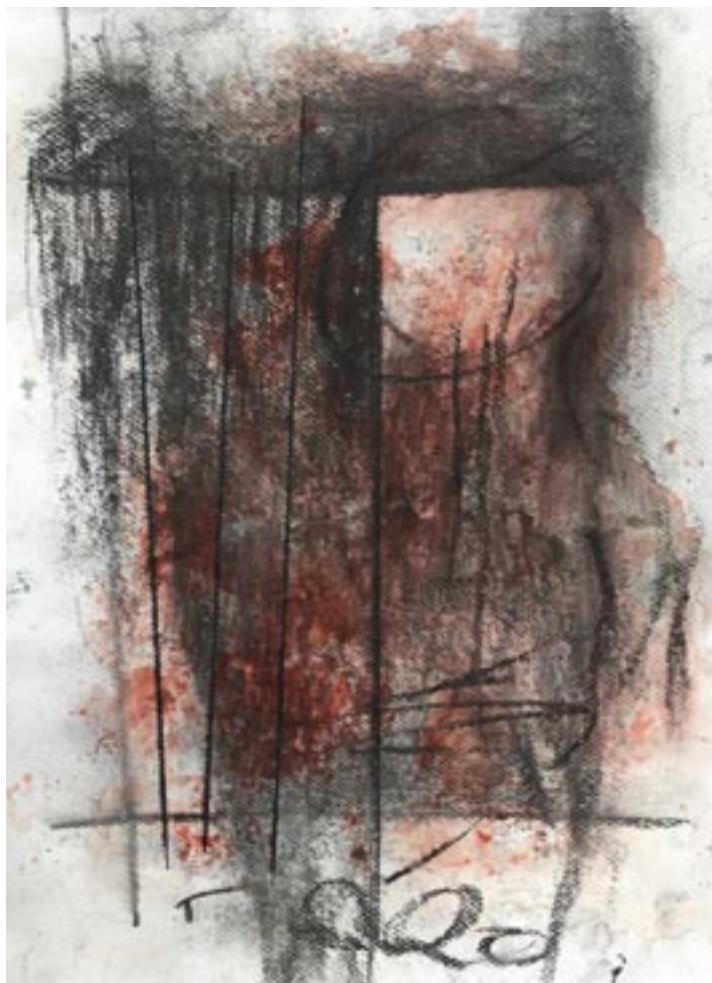
Dieser Text ist einerseits natürlich aus der Betrachtung jenes kleinen Mároschen Kunstwerks hervorgegangen, andererseits jedoch engstens verbunden mit dem Menschenrechtler bzw. humanen Verfechter von Freiheit in Gerechtigkeit und Martin Buber-Plakette-Träger 2019 Dries van Agt.

Gerne möchten wir ihm denn auch dieses Gemälde schenken! Als ein Symbol seiner Verbundenheit mit dem Recht auf freies Leben für jeden, aber auch als ein Zeichen unserer tiefen Freundschaft mit ihm und seiner Familie.

Werner Janssen

auch im Namen von Danuta, Martha, Ben, Berry, Joep, Martin, und Nino

Antonio Máro



Hemelse bron van vrijheid!

Gevangen achter het traliewerk van wetten, regels, riten en rituelen van het levensnetwerk – door zijn klauwen als het ware gevangen – leeft de mens in een schimmige schemering. Onbewust geeft hij zich aan haar over, voegt hij zich, wordt hij deel van haar duisternis, donkerte, somberheid ...

Mens!

Open de klauwen van de ijzeren stangen, keer in jezelf en voel, ontdek het heldere, vrije licht, de fakkel van de bron van jouw ziel.

Wendt je naar haar toe, laat haar opflakkeren ...

Zij zal je doen opleven en leiden naar de vrijheid in vreugde en liefde, naar een leven zonder tralies, schuttingen die je benauwen en vasthouden in die vreugdeloze duisternis ...

Zoek het heldere, de lichtbron! Uit haar stromen de golven de blauw oplichtende zeeën van het leven in.

In dit schilderachtige kleinoed van de grote dichter der kleuren Antonio Máro kijken we naar deze 'getraliede', naar de achtergrond ge- en verdrongen hemelse bron.

Helder schijnt zij in de verte: uitnodigend, appellerend om je naar haar toe te wenden en de wereld met de kracht van haar schijnsel nieuw, anders, daarom vrij te zien en vorm te geven.

Deze tekst is enerzijds natuurlijk ontstaan uit het kijken naar dat kleine kunstwerk van Máro, maar anderzijds is het ten nauwste verbonden met de mensenrechtenactivist en humane voorvechter van vrijheid in rechtvaardigheid en drager van de Martin Buber-Plaquette 2019 Dries van Agt. Wij willen hem dan ook graag dit schilderij schenken!

Als symbool van zijn verbondenheid met het recht op een vrij bestaan voor iedereen, maar ook als een teken van onze diepe vriendschap met hem en zijn naasten.

Werner Janssen

Ook namens Danuta, Martha, Ben, Berry, Joep, Martin en Nino

Soul's source of freedom!

Caught behind the bars of laws, rules, rites and rituals of the life network – embraced by its claws – man lives in shadowy twilight.

Unconsciously he surrenders to her; he suits himself, becoming part of her darkness, gloom ...

Man!

Open the claws of the iron grids, go inside yourself and feel, discover the light, the free light, the light of your soul source. Turn to her, turn her on ...

It will enliven you and lead you to freedom in joy and love, in a life without lattice, fences, which oppress and hold you in that joyless darkness ...

Seek the light, the source of light! Out of her the waves flow into the blue shining seas of life.

In this picturesque gem of the great poet of colours Antonio Máro we see this 'entangled', forced to the background and repressed source of souls.

Brightly she lights up in the distance: inviting, calling, to turn to her and redefining the world with her power of light, just to see and shape her free and different.

On the one hand, this text naturally arose from the consideration of that little Mároschen artwork, on the other hand, however, it's closely connected with the human rights activist or human advocate of freedom in justice and bearer of the Martin Buber-Plaque 2019 Dries van Agt.

We would like to give him this painting! As a symbol of his attachment to the right to free life for everyone, but also as a token of our deep friendship with him and his family.

Werner Janssen

Also on behalf of Danuta, Martha, Ben, Berry, Joep, Martin and Nino

HALLO ... DANKA am Fischteich!

Ein Bild von Elisabeth Paulus, Lebenshilfe Aachen

Stehend an einem Fischteich – das quirlige Spiel der Fische schauend und genießend – schenkt uns dieses „Werk“ die pure Freude zweier Menschenkinder an dem Getümmel im Wasser. Zusammen freuen sie sich in ihrer totalen Ehrlichkeit und Ausgelassenheit.

Tanzend, winkend, hüpfend, springend, lachend reißen sie uns mit!

Der BILDLICH GEMALTE Spaß ruft den Betrachter – HALLO rufend – auf und stachelt an, zu schauen, sich mit ihnen zu freuen und ... dann einfach DANKA zu sagen...

HELLO ... DANKA at the fishpond!

A picture by Elisabeth Paulus, Lebenshilfe Aachen

Standing near the fishpond – looking and enjoying the lively game of the fishes – this picture gives us the pure joy of two human beings looking at the splashing in the water.



Together they rejoice in their total honesty and exuberance.
Dancing, waving, jumping, laughing, they pull us along!

The FIGURATIVLY PAINTED fun calls the viewer – calling HELLO – and urges to look, to be happy with them and ... then just to say DANKA ...



Ernesto Marques

Ernesto ist 1975 geboren in Portugal und zog 1993 nach Deutschland. Ausbildung in Moimenta da Beira, Portugal und Emidio Navaro-Viseu, Portugal.

Er studierte Malerei bei Prof. Bernd D. Heßbrügge (Meisterschüler) und Bildhauerei bei Helmut Plintz.

Ernesto was born in Portugal in 1975 and moved to Germany in 1993. He went to school in Moimenta da Beira and Emidio Navaro-Viseu, Portugal.

He studied painting with Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) and sculpture with Helmut Plintz.

Anna Graba

Die Künstlerin Anna Graba aus Polen (seit vielen Jahren wohnhaft in Kaldenkirchen bei Mönchengladbach) schafft es, in ihrer Zeichnung zwei Menschen im wahrsten Sinne des Wortes zu verbinden. Eine Kunst! Hat sie doch dieses Paar als Einzelpersonen bzw. als zwei Fotos (gemacht von unserem Designer Joep Pohlen) „geschickt“ bekommen. Typisch der Gesichtsausdruck der Frau, die sich auf zurückhaltend vorsichtige, jedoch offen herzliche Weise mit ihrer klaren Persönlichkeit manifestiert ... Deutlich auch der Mann, der mit markanten Gesichtszügen und forschenden Blick seinen Charakter der Festigkeit und Gerechtigkeit vertritt.

So „erleben“ wir in diesem „Werk“ ein „zusammengewachsenes“ sympathisches PAAR, das uns in seiner Verbundenheit unaufdringlich entgegen tritt und so viel Menschliches zu sagen hat ...

In dieser Haltung hat Anna sie „getroffen“.

W.J.

The artist Anna Graba from Poland (for many years living in Kaldenkirchen near Mönchengladbach) manages to connect two people in her drawing in the true sense of the word. An art!

As a starting point Anna had two recent pictures (made by our designer Joep Pohlen).

Typically the facial expression of the woman, who manifests herself in a cautiously careful but openly cordial manner with her clear personality ...

Clearly also the man, who represents his character of firmness and justice with striking facial features and searching eyes.

So in this 'work' we 'experience' a 'coalesced' sympathetic COUPLE, who unobtrusively opposes us in his connection and has so much human to say ...

In this posture Anna 'hit' them.

W.J.



Painting by Anna Graba



Dries van Agt at the opening of the Martin Buberplein in 2018



Buchhandlung Katterbach

Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3
Südstraße 67 (Parkplätze)
52134 Herzogenrath

Tel. 024 06-35 79
Tel. 024 07-1 72 27

Fax 024 06-7 95 96
Fax 024 07-5 98 54

WWW.BUCHHANDLUNG-KATTERBACH.DE



Jan Terlouw, Laudator

FÜR DRIES VAN AGT



Ab dem ersten Moment, als ich Jan Terlouw erleben durfte, hatte ich das Gefühl mit einem sehr feinfühligen und empfindsamen Charakter zu tun zu haben.

Er hat das im Laufe der vielen Jahre, wo ich ihn als Politiker, als Minister, als Schriftsteller hören und lesen durfte, immer wieder bestätigt.

Er fiel und fällt nach wie vor auf durch seine ruhige, leise, klare, deutliche, angenehme Art, Stimme und Haltung.

Als ich ihn vor einigen Monaten dann am Telefon sprach und bat, die Laudatio für seinen politischen Freund und „Mitkämpfer“ für die Rechte der Menschen Dries van Agt zu halten, meinte er sofort, mit leiser, fast stiller Begeisterung „Ja, das mache ich, selbstverständlich doch!“

Wir als EURIADE-Vorstand sowie die Mitglieder des Kuratoriums Martin Buber-Plakette sind denn auch sehr froh, dass gerade er, dieser Jan Terlouw, es ist, der für Dries van Agt die Laudatio sprechen wird. Immer wieder als ich seinen Namen nannte, war man – mit mir – froh, dass er nach Kerkrade kommt.

Wie gesagt ein feiner, ein gebildeter, ein ruhiger, ein stiller MITMENSCH. Bei ihm denke ich sofort den großen Philosophen der Klassik und Freund von Johann Wolfgang von Goethe Johann Joachim Winckelmann und dessen Worte:

Edle Einfalt, Stille Größe

Hallo, lieber Jan Terlouw!

Wir freuen uns, dich am 22. November in unserer Mitte zu haben als ein wahrer Geselle, ein wahrer Mitmensch.

Gerne möchte der Vorstand der Euriaide dich mit der EURIADE-Ehrennadel auszeichnen. Nicht nur weil du uns und Dries den Gefallen tust, ihm die Laudatio zu halten, sondern ganz einfach, weil du im buberschen Sinne einer bist, der zuhören kann, der dem Anderen einfach GUT tut. Alleine schon durch dein Dasein, deine Erscheinung.

Danka dafür.

Werner Janssen und das EURIADE-Team

Jan Terlouw (1931 geboren) ist promovierter Physiker. Dabei hatte vor allem die Plasmaphysik seine Interesse.

1967 schloss er sich der linksliberalen Partei der Democraten 66 an. 1971 wurde er Mitglied des Parlaments (Tweede Kamer) und dort bald Fraktionsvorsitzender, der im Grunde auch der Parteivorsitzende war. Unter seiner Führung nahm die Partei in der zweiten Hälfte der 1970er Jahre einen deutlichen Aufschwung. Als sich die D66 nach der erfolgreichen Wahl des Jahres 1981, bei der sie erstmals mehr als 10% der Stimmen erhielten, an einer Regierungskoalition mit dem CDA und der PvdA beteiligten, wurde Terlouw Wirtschaftsminister und stellvertretender Ministerpräsident. Nach dem frühzeitigen Bruch der Dreier-Koalition zog sich Terlouw aus der Politik zurück.

Seine Erfahrungen in dieser Zeit fasste er in dem politischen Tagebuch *Naar zeventien zetels en terug* zusammen. Er war von 1983 bis 1991 Generalsekretär der Europäischen Verkehrsministerkonferenz und nachfolgend von 1991 bis 1996 Kommissar der Königin für die Provinz Gelderland. In den Jahren 1999 bis 2003 war er dann noch mal politisch tätig und zwar als stellvertretender Vorsitzender seiner D66-Fraktion in der Ersten Kammer (vergleichbar mit dem Bundestag).

Neben seinen wissenschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Tätigkeiten hatte die Literatur, das Schreiben immer schon sein größtes Interesse. Dabei haben vor allem Kinder es ihm angetan ...

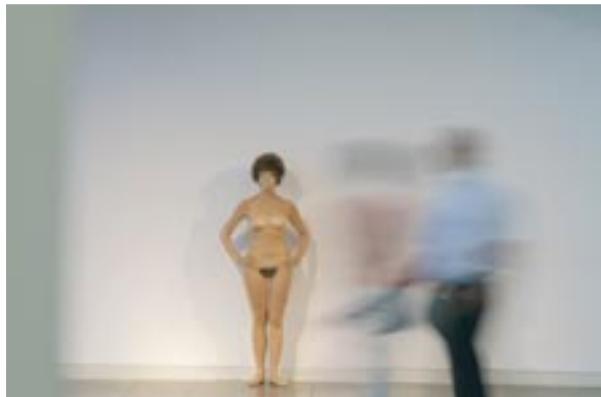
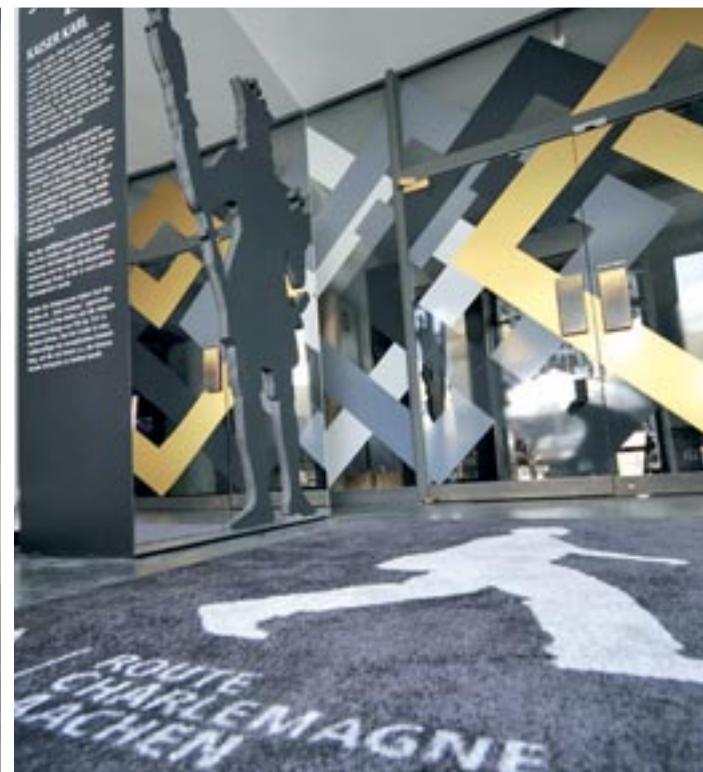
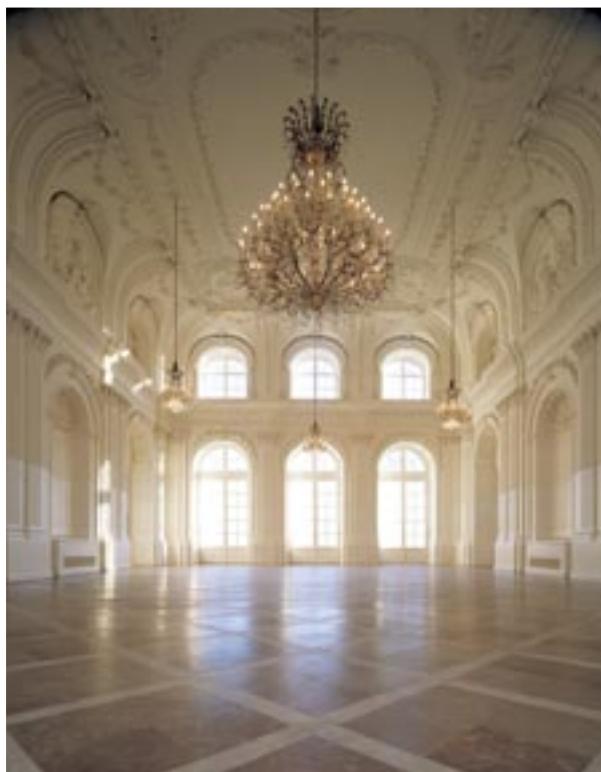
Für einige seiner Kinderbücher erhielt er zweimal den renommierten niederländischen Jugendbuchpreis Gouden Griffel und auch den Österreichischen Staatspreis für Kinder- und Jugendliteratur. Einige Titel:

Unser Onkel steht im Löwenkäfig Kopf (1972), *Kampf um Katoren* (1973), *Windstärke 10* (1978), *Kriegswinter* (1972, 2012 auf deutsch erschienen). Zum Teile auch verfilmt.

Im Jahr 2018 schrieb Terlouw anlässlich der niederländischen Bücherwoche das „Boekenweekessay“ mit dem Titel „Natuurlijk“ („Natürlich“).

AACHEN MACHT KULTUR

[www.aachen-macht-kultur.de]



Jan Terlouw, Laudator

VOOR DRIES VAN AGT

Vanaf het eerste moment dat ik Jan Terlouw leerde kennen, kreeg ik het gevoel met een zeer fijnzinnig en gevoelig karakter van doen te hebben.

Hij heeft dat in de loop van vele jaren, waarin ik over hem als politicus, als minister, als schrijver hoorde en las, altijd weer bevestigd.

Hij viert en valt nog altijd op door zijn rustige, zachte, heldere, duidelijke, aangename aard, stem en houding.

Toen ik hem dan ook enige maanden geleden aan de telefoon sprak en vroeg om de laudatio voor zijn politieke vriend en 'medestrijder' voor de rechten van de mens Dries van Agt te spreken, meende hij onmiddellijk, met zacht, bijna stil enthousiasme 'Ja, dat doe ik, vanzelfsprekend!'

Wij als EURIADE-bestuur en leden van het curatorium Martin Buber-Plaquette zijn dan ook zeer verheugd dat juist hij, deze Jan Terlouw, het is die voor Dries van Agt de laudatio zal uitspreken. Telkens wanneer ik zijn naam noemde, was men – met mij – verheugd dat hij naar Kerkrade komt. Zoals gezegd een fijnbesnaard, een beschaafd, een rustig, een stil MEDEMENS. Bij hem denk ik direct aan de grote filosoof van de Klassieke Tijd en vriend van Johann Wolfgang von Goethe Johann Joachim Winckelmann en diens woorden:

Edele eenvoud, stille grootheid

Hallo, beste Jan Terlouw,

Wij zijn blij jou op 22 november in ons midden te hebben als een echte kameraad, een waarachtig medemens.

Graag wil het bestuur van de Euriae jou met de EURIADE erespeld onderscheiden. Niet alleen, omdat je ons en Dries van Agt een plezier doet, voor hem de laudatio te spreken, maar gewoon, omdat jij in de zin van Buber iemands bent die kan luisteren, de ander GOED doet. Al was het alleen al door er te zijn, door je verschijning.

DANKA daarvoor,

Werner Janssen en het EURIADE-team

Jan Terlouw (1931) is gepromoveerd in de natuurkunde. Hij was vooral geïnteresseerd in plasmaphysica.

In 1967 sloot hij zich aan bij de links-liberale Democratische Partij 66. In 1971 werd hij lid van de Tweede Kamer en al snel werd hij partijleider, die in principe ook partijleider was. Onder zijn leiding kende de partij in de tweede helft van de jaren zeventig een belangrijke opleving. Toen de D66 na de succesvolle verkiezing van 1981 lid werd van een regeringscoalitie met het CDA en de PvdA, waarin de D66 voor het eerst meer dan 10% van de stemmen kreeg, werd Terlouw minister van Economische Zaken en vicepremier. Terlouw trok zich terug uit de politiek na het vroegtijdig uiteenvallen van de drie-partij coalitie.

Hij vatte zijn ervaringen uit die tijd samen in het politieke dagboek *Naar zeventien zetels en terug*. Van 1983 tot 1991 was hij secretaris-generaal van de Europese Conferentie van Ministers van Verkeer en vervolgens van 1991 tot 1996 Commissaris van de Koningin voor de provincie Gelderland. Van 1999 tot 2003 was hij opnieuw politiek actief als ondervoorzitter van zijn D66-parlementaire fractie in de Eerste Kamer.

Naast zijn wetenschappelijke, sociale en politieke activiteiten heeft literatuur en het schrijven altijd zijn grote belangstelling gehad.

Voor zijn kinderboeken ontving hij twee keer de gerenommeerde Nederlandse jeugdboekenprijs Gouden Griffel en de Oostenrijkse Staatsprijs voor Kinder- en Jeugdliteratuur. Enkele titels:

De avonturen van Oom Willibrord (1970), *Koning van Katoren* (1973), *Windkracht 10* (1978), *Oorlogswinter* (1972). Zijn boeken zijn naar meer dan 12 landen vertaald en sommige boeken zijn ook verfilmd.

In 2018 schreef Terlouw het Boekenweekgeschenk met de titel '*Natuurlijk*' ter gelegenheid van de Nederlandse Boekenweek.

CURATORIUM MARTIN BUBER-PLAQUE

Chairman: Werner Janssen



The Curatorium consists of carefully selected men and women representing different groups of society. The members gather once a year to discuss the list of potential candidates and to make

a well-pondered proposal to the executive board of EURIADE Foundation. The EURIADE chairman also chairs the Curatorium of the Martin Buber-Plaque. The members (in alphabetical order):



Christoph von den Driesch
Mayor of Herzogenrath



Petra Dassen
Mayor of Kerkrade



Tim Grütermeier
Städteregionsrat der Städteregion
Aachen



Ger Koopmans
Provincial Executive of the Province
of Limburg



Bernd Mathieu
Journalist



Oliver Paasch
Ministerpräsident von Ostbelgien



Huub Paulissen
Projectmanager Portfolio Concentra
NV



Hilde Scheidt
Mayoress of Aachen



Petra Schumann
Housewife



Jörg Schmitz-Gielsdorf
Ambassadeur du Pays de Rode



Bas Schoonderwoerd
Director Parkstad Limburg Theaters



Jos Som
Former Mayor of Kerkrade



Paul Thönissen
Former Rector Sintermeerten Col-
lege, Heerlen

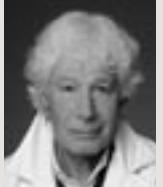
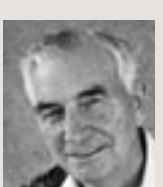


Irit Tirtey
Commercial manager of the Cultural
Business Aachen



Ralf Wagemann
Member of the Executive Board
Sparkasse Aachen

TRÄGER DER MARTIN BUBER-PLAKETTE/ HOLDERS MARTIN BUBER-PLAQUE

| | | | | | | | |
|---|-------------|---|-------------|---|-------------|---|-------------|
|  | 2002 |  | 2008 |  | 2012 |  | 2018 |
| Helmut Schmidt (†2015), Germany | | Michail Gorbatschow, Russia | | Garry Kasparov, Russia | | Paul van Vliet, The Netherlands | |
|  | 2003 |  | 2008 |  | 2013 | | |
| Richard von Weizsäcker (†2015), Germany | | Irina Virganskaya, Russia | | Hans-Dietrich Genscher (†2016), Germany | | | |
|  | 2004 |  | 2009 |  | 2014 | | |
| Karl Heinz Böhm (†2014), Austria | | Hugo Tempelman, South Africa/NL | | H.M. Queen Silvia, Sweden | | | |
|  | 2005 |  | 2009 |  | 2015 | | |
| Herman van Veen The Netherlands | | Liesje Tempelman, South Africa/NL | | Thomas Quasthoff, Germany | | | |
|  | 2006 |  | 2010 |  | 2016 | | |
| Klaus Maria Brandauer, Austria | | H.R.H. Prinses Irene of The Netherlands | | Klaus Johannis, Romania | | | |
|  | 2007 |  | 2011 |  | 2017 | | |
| Waris Dirie, Somalia/AT | | Peter Maffay, Romania/D | | Shay Cullen, Philippines/ Ireland | | | |

JUGEND IM DIALOG/YOUTH IN DIALOG 2019

Einführung/Introduction

JUGEND im DIALOG oder die Begegnung mit dem ANDEREN ...

Wir werden uns in einer sogenannten freien, offenen Welt oder Gesellschaft – dies auch im Zusammenhang mit den stetig zunehmenden Wellen, sogar Wogen von Flüchtlingen – immer mehr die Frage nach dem ANDEREN stellen müssen.

Es wäre ein totaler Widerspruch, sich auf der einen Seite als eine „demokratische“ Gesellschaft zu verstehen und auf der anderen Seite Menschen, die aus welchen Gründen auch immer in unser „Leben“, unsere Städte oder Länder (wo immer das sein mag) eintreten, auszgrenzen ...

Dabei steht existenziell die Frage nach dem Anderen in jeder Hinsicht an der Basis unseres Lebens. Können wir doch alleine nicht leben. In dem Zusammenhang ist keineswegs nur zu denken an eine psychisch-emotionalen Einsamkeit, welche auf einer anderen Ebene dazu kommen könnte, sonder einfach von der Tatsache, dass niemand mit sich oder für sich existieren kann.

Wir brauchen, um überleben zu können, ständig die „Verbindung“ mit dem ANDEREN: Mensch, Tier, Wasser, Luft, Licht, Gewachsen ...

Dazu kommt, dass jedes ICH zur Entdeckung und Bildung seiner Persönlichkeit, seiner Möglichkeiten ... das ANDERE als Herausforderer, „Stimulator“, „Motivator“ benötigt.

Durch die Fragen, Ansprachen, Aufforderungen, Meinungen, Ansichten des ANDEREN bieten sich Möglichkeiten, dass dieses angesprochene ICH in sich Qualitäten, Kräfte vorfindet, an die es vorher – ohne die angenommene „Ansprache“ des ANDEREN – nicht mal gedacht hätte. So hört im „echten“ Gespräch, das immer etwas mit einer verbindenden „Atmosphäre“ oder „Stimmung“ zu tun hat, der Eine den Glauben, die Hoffnung, die Freundschaft, die Liebe, das Leid oder die Sehnsucht des jeweils ANDEREN. Er versteht die dahinter liegenden Perspektiven und Ausrichtungen bzw. fragt danach und entdeckt, dass er mehr ist das als das ICH, das in einer gegenwärtigen, hiesigen Situation lebt. Dabei dürfte er mit jenem ANDEREN das Höchste überhaupt spüren: VERBUNDENHEIT.

YOUTH in DIALOGUE and meeting the OTHER human being ...

In this so-called open and global world with so many refugees we have to think more and more about OTHER people ...

It would be completely contrary to be a democraticsociety and reject people who fled theirhomes because of the dangerous circumstancesin their country ...

Having contact with another human being is essential for our own live in any aspect. We are not able to live in solitude. That does not only mean a mental-emotional loneliness but also the simple fact that the connection with another human being is essential to survive. Just like we need animals, water, air, light and plants ...

And additionally, in order to discover and develop your personality I need the OTHER as a challenger, stimulator and motivator. The questions, requests, meanings and so on will give the I the opportunity to discover and build its strengths and power that were not even imaginable without the direct approach of the OTHER.

That is why a conversation is always about a connecting atmosphere that gives us an idea of the hope, friendship, love and pain or longing of the OTHER human being.

In this way one is able to understand the perspective and orientation or just asks questions to discover there is more than the I knows, feels and is convinced of in this particular situation.

And, most important, the present of ANOTHER human being makes you feel: CONNECTEDNESS.

(Translation in English: Leo Hermans)

JUGEND IM DIALOG/YOUTH IN DIALOGUE 2019

Folgende Personen und Institutionen haben Jugendliche „adoptiert“/

The following persons and institutions have 'adopted' youngsters

- Dr. Bühlbecker, Lambertz, Aachener Printen- und Schokoladenfabrik, Aachen
- Tim Grüttemeier, Städteregionsrat, Städteregion Aachen
- Anwälte am Markt, Aachen. Dr. Susanne Fischer
- Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk e.V., Aachen
- Dr. Ingo Heschel, Matricel GmbH, Herzogenrath
- Walther Janssen, Geschäftsführer i.R. Janssen Cosmetics, Aachen
- Anne und Edmond Krecké, Monaco
- Rotary Club Kerkrade-Herzogenrath Eurode
- Dr. Bernd Lorscheider, Lustmühle
- Jürgen Maurer, Böhmenkirch
- Hessel Meijer, Wyckerveste Adviseurs BV, Kerkrade
- Rotary Club Aachen-Land
- Prof. Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Limbourg
- Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
- Sabine Verheyen, Member of the European Parliament, Aachen
- Ralf Wagemann, Vorstand Sparkasse Aachen
- Elisabeth und Bernhard Wenge, Aachen

PATRON, PATRONESS/YOUTH IN DIALOGUE



Sabine Verheyen
Member of the European Parliament



Oliver Paasch
Ministerpräsident von Ostbelgien



Drs. T.J.F.M. Bovens
Commissaris van de Koning in de
Provincie Limburg

GRUSSWORT VON SABINE VERHEYEN

Mitglied des Europäischen Parlaments

und Schirmherrin des Programms „Jugend im Dialog“

Verehrte Leserinnen und Leser,

liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer von „Jugend im Dialog“,

als neue Vorsitzende des Kultur- und Bildungsausschusses im EU-Parlament liegt mir die Jugend Europas besonders am Herzen. Ich freue mich daher sehr, dass die Euriade jedes Jahr im Rahmen des Projekts „Jugend im Dialog“ junge Menschen in unserer Euregio zusammenführt. Und auch 2019 nehmen wieder zahlreiche Jugendliche aus aller Welt an diesem Projekt teil. Es geht darum, mit jungen Leuten aus anderen Ländern ins Gespräch zu kommen, sich auszutauschen und sich näher kennenzulernen. Die Jugendlichen lernen dabei, aufeinander zuzugehen und einander Vertrauen zu schenken. Unterschiede wie Herkunft, Glaube oder Lebenseinstellung stellen dabei kein Hindernis dar. Vielmehr geht es darum, Respekt, Verantwortung, Geduld, Verbundenheit und Freundschaft zu entwickeln und wertzuschätzen. Im zwischenmenschlichen Umgang sind Dialog, gegenseitiges Verständnis und Respekt von wesentlicher Bedeutung. Dies ist das Gedankengut des Philosophen Martin Buber und so lernen es die Jugendlichen bei Jugend im Dialog. Solch eine Erfahrung ist in meinen Augen unheimlich bereichernd und wertvoll. Jedes Jahr sehe ich, dass sich die Teilnehmer weiterentwickeln und mit neuen Freundschaften sowie zahlreichen neuen Erkenntnissen den Weg nach Hause antreten. Das diesjährige Motto von Jugend im Dialog „Hallo...Danka“ spiegelt dies sehr gut wieder: Eine Begegnung fängt mit einer Begrüßung an, mit einem „Hallo“. Der Ausdruck „Danke“ kommt am Ende dieser Begegnung schließlich wie von selbst, weil man sich verbunden fühlt. Und so gehen die Jugendlichen verändert nach Hause – mit einem Gefühl der Verbundenheit, einer

Verbundenheit mit dem Anderen. So gelingt es den Jugendlichen, im Kleinen das zu schaffen, was uns im Großen in ganz Europa gelingen muss. Damit sind sie Vorbild für die Zukunft, Vorbild für unser Europa. Und so ist es mir auch in diesem Jahr wieder eine besondere Freude, das Programm als Schirmherrin zu unterstützen. Die jungen Besucher heiße ich nun herzlich willkommen in unserer Euregio Maas-Rhein und wünsche ihnen von Herzen viel Erfolg, Freude und wertvolle und prägende Erfahrungen.

Ihre



Mitglied des Europäischen Parlamentes, Mitglied im Ausschuss für Kultur und Bildung



European Parliament

WORDS OF WELCOME BY SABINE VERHEYEN

Member of the European Parliament
and Patroness of 'Youth in Dialogue'

Dear readers, dear participants in 'Youth in Dialogue',

as the new Chair of the Committee on Culture and Education of the European Parliament, the youth of Europe is particularly close to my heart. Therefore, I am very delighted that every year Euriade brings young people together in our Euregio as part of the 'Youth in Dialogue' project. And also in 2019, numerous young people from all over the world will take part in this great project. This event is about connecting with young people from other countries, exchanging ideas and getting to know each other better. Young people learn to approach each other and to trust each other. Differences such as origin, faith or attitude to life are no obstacle. Rather, it is about developing and appreciating respect, responsibility, patience, solidarity and friendship. Dialogue, mutual understanding and respect are essential in interpersonal relationships. This is the understanding of the philosopher Martin Buber and the young people learn it from Youth in Dialogue. In my opinion, such an experience is incredibly enriching and valuable. Every year, I see that the participants develop further and start their way home with new friendships and numerous new insights. This year's motto of Youth in Dialogue 'Hello ... Thank you' reflects this very well: An encounter begins with a greeting, with a 'hello'. The expression 'thank you' finally comes at the end of this encounter as if by itself, because one feels connected. The young people then travel home in an altered way – with a feeling of solidarity with the other. In this way, the young people succeed in creating on a small scale what we must achieve on a large scale throughout Europe. They are role models for the future, role

models for our Europe. It is therefore a great pleasure to me to support the programme as patron every year. I would now like to welcome the young visitors to our Euregio Meuse-Rhine and wish them every success, joy and valuable and formative experiences.

Yours,



Member of the European Parliament, Member in the Committee of Culture and Education



European Parliament



THEO BOVENS

Commissaris van de Koning in de provincie Limburg
en beschermheer Euriade-project 'Jeugd in Dialoog'

Dames en heren, meisjes en jongens,

De definitie van 'dialoog' luidt: "Een gesprek tussen twee of meerdere personen, waarin een vrije gedachtewisseling plaatsvindt, die leidt tot nieuwe inzichten." Een dialoog is net als een mooie, lange slagenwisseling tijdens een potje tennis: de een slaat op, de ander retourneert, waarop de een weer moet reageren. Een mooi steekspel van woorden, zinnen en argumenten. Maar altijd met een open houding. Want om te kunnen retourneren moet je 'open' staan. Voor een ware dialoog moet je je kunnen verplaatsen in de ander.

En dat zie je in de moderne samenleving en diens communicatiemiddelen wel eens mis gaan. Iedereen heeft tegenwoordig de mogelijkheid om zijn mening te geven. In iets meer dan 140 tekens op Twitter bijvoorbeeld. Maar een gesprek met elkaar aangaan? Of naar elkaar luisteren? Nee, meningen buitelen online over elkaar heen, vaak met weinig respect voor de argumenten van de ander, voor feitenkennis of voor herkomst, gender en leeftijd.

Gelukkig zien we met name jongeren juist op een andere manier gebruik maken van moderne technologie en platforms. Jullie zoeken wél verbinding met elkaar. Kijk maar naar wat de discussie rondom het klimaat bij jongeren over de hele wereld heeft losgemaakt. Mede dankzij online hulpmiddelen zijn er tienduizenden mensen gemobiliseerd. Het is een voorbeeld van hoe het óók kan.

Want een dialoog - zowel online als offline - is een ontmoeting die mensen met elkaar verbindt. Omdat mensen elkaar vinden in een mening of boodschap. Of door wederzijds respect en begrip, ongeacht of je het met elkaar eens bent. Een dialoog is een verrijkende ervaring. Want ook al wijkt de mening van iemand anders af van die van jou; je kunt er toch nog heel veel van leren. Een vrije gedachtewisseling is een groot goed. Daar mogen we dankbaar voor zijn.



Daarom ben ik trots op het Euriade-project Youth In Dialogue. Hier wordt de basis gelegd voor communicatie met respect, verantwoordelijkheid en geduld. Een fundamenteel voor een samenleving waarin saamhorigheid en vriendschap belangrijke waarden zijn. En daarom vind ik tevens dat het motto van dit jaar – 'Hello ... Thank You' – niet treffender had kunnen zijn.

Hoewel jullie allemaal uit andere landen, culturen of streken komen en niet dezelfde taal spreken, wens ik jullie allemaal een open houding toe. Zodat jullie met elkaar in dialoog kunnen gaan. Om zo de verbinding te leggen met generatiesgenoten uit andere delen van de wereld. Zodat jullie vervolgens samen aan de wereld van morgen kunnen bouwen.

Veel plezier bij jullie deelname aan het Euriade-project Youth In Dialogue. En welkom in de regio van de dialoog!

*Theo Bovens,
Commissaris van de Koning in de provincie Limburg
en Beschermheer Euriade-project 'Jeugd in dialoog'*



Het Gouvernement in Maastricht

Ladies and gentlemen, girls and boys,

According to the dictionary definition, a dialogue is: 'A conversation between two or more people involving the exchange of opinion, leading to new insights'. A dialogue is just like a long, attractive volley, during a game of tennis: one player serves, the other returns and the server is required to respond. An appealing joust involving words, sentences and arguments in which the attitude of both parties is always open. After all, to make a successful return, your mind must be 'open'. To allow true dialogue, you must be able to put yourself in your partner's shoes.

In today's society, with all its communication tools, there is plenty of room for error. Today, everyone has the possibility of expressing their opinion. For example, in around 140 characters, on Twitter. But actually entering into dialogue with one another? Or listening to one another? No indeed. Online, views and opinions jostle with one another, often revealing little respect for other people's arguments, origin, gender or age, or any basis in fact.

Fortunately, specifically among young people, we are seeing a different approach to using modern technology and platforms. You do seek to connect. Take for example the forces that have been unleashed among young people around the world in response to the climate discussion. Partly thanks to online tools, tens of thousands of people have been successfully mobilised. An example of how things can be done differently.

After all – be it online or offline – a dialogue is a meeting that connects people. People who share a common opinion

or message, or who enjoy mutual respect and understanding, irrespective of whether they agree. A dialogue is an enriching experience. Even if someone else's view differs from yours, you can still learn a great deal from each other. A free exchange of views is a great good. It is something for which we must be grateful.

For that reason I am proud of the Euriade project 'Youth In Dialogue'. Within this project, the foundations are being laid for communication based on respect, responsibility and patience. Foundations for a society in which solidarity and friendship are essential values. With that in mind, in my view, the motto for this year – 'Hello ... Thank You' – could not have been expressed more effectively.

Although you all originate from other countries, cultures and backgrounds, and although you do not speak the same language, I wish you all an open mind that will allow you to enter into dialogue with one another. In that way, you will be able to create links with other members of your generation from other parts of the world. Together, you will then be able to help build the world of tomorrow.

All that remains is for me to welcome you to the region of dialogue and to wish you every possible enjoyment in the Euriade project 'Youth In Dialogue'!

Theo Bovens

*Commissioner of the King in the province of Limburg
and Patron of Euriade-project 'Youth in Dialogue'*



OLIVER PAASCH

Ministerpräsident von Ostbelgien
und Schirmherr von „Jugend im Dialog“

Liebe Jugendliche,

Als Schirmherr von „Jugend im Dialog“ freut es mich sehr, dass auch in diesem Jahr wieder zahlreiche junge Menschen aus verschiedensten Hintergründen der Einladung der Euriade gefolgt sind und während einer Woche im Dialog einander begegnen wollen.

In der heutigen Zeit ist es leider nicht mehr selbstverständlich, abseits von Internet und digitalen Medien auf den Anderen zuzugehen und seinem Gegenüber in der realen Welt, „in echt“, bedingungslos und mit voller Aufmerksamkeit zuhören zu wollen.

Vielmehr sind Information, Kommunikation und soziale Kontakte zu planbaren und beliebig austauschbaren Massenwaren geworden, die uns in Zeiten völliger medialer Vernetzung eher voneinander zu entfernen drohen, als uns in der Gemeinschaft näher zusammenrücken zu lassen.

Fake News, Cybermobbing und Internet-Hetze – dies sind leider keine Einzelphänomene mehr, sondern Abbild einer Gesellschaft, in der Besonnenheit, gesunder Menschenverstand und soziale Normen mitunter komplett ausgehebelt zu werden drohen. Resultat sind Abschottung, Egoismus und Selbstbezogenheit, soziale Ausgrenzung, Angst, Enttäuschung – bis hin zu Radikalisierung und Gewalt.

So sollten wir uns alle gemeinsam zur Aufgabe machen, wieder mehr auf unsere Mitmenschen zuzugehen, unsere persönliche Umwelt mit Leben zu füllen und sie in der Gemeinschaft lebenswert zu machen.

Gerade den Jugendlichen, als „Influencern“ und Machern von morgen, kommt hierbei eine Schlüsselrolle zu: sind sie es doch, die den Planeten Erde mit den heute und in Zukunft verfügbaren Mitteln und Instrumenten, im von uns hinterlassenen Erbe weiterführen werden. Wohin? Das wird ihre Entscheidung sein.



Die kommende Generation wird zu entscheiden haben, ob sie vereint oder voneinander abgewandt, solidarisch oder individualistisch, in Frieden oder im Konflikt, mithilfe oder im Dienste digitaler Errungenschaften, und nicht zuletzt mit oder gegen den Planeten Erde und seinen begrenzt verfügbaren Ressourcen leben möchte.

Zu ihren größten Trümpfen als Jugendliche von heute gehören hierbei Offenheit, Neugier, Idealismus, Unvoreingenommenheit und der Wunsch, zu verstehen, zu lernen, Gutes zu schaffen und einander kennenzulernen zu wollen.

In diesem Sinne danke ich allen Jugendlichen, Helfern und Unterstützern dafür, dass sie „Jugend im Dialog“ auch in diesem Jahr wieder ermöglichen. Ich hoffe und bin zuversichtlich, dass auch die diesjährige Woche der Begegnung wieder über den Moment hinausstrahlen und nachhaltige Eindrücke hinterlassen wird.

*Ihr Oliver Paasch
Ministerpräsident
Schirmherr von Jugend im Dialog*

MARCEL PHILIPP

Oberbürgermeister Aachen

„Danke“ – das ist in den vielen Sprachen nur ein kleines und kurzes Wort, doch entfaltet es eine große psychologische Wirkung. Wer dankt, schafft eine positive Atmosphäre. Dank zu sagen ist mit Wertschätzung für das Gegenüber verbunden. Dankbarkeit ist die Kraftquelle für jede gelungene Begegnung, sie schafft Anerkennung, Herzlichkeit und emotionale Verbundenheit.

Dankbarkeit gibt es aber nicht allein in den Beziehungen von Mensch zu Mensch. Dankbar sein kann man auch für ein Ereignis oder Erlebnis, für das Geschenk der Gesundheit, für den Anblick einer Landschaft, für die Tatsache, in einer bestimmten Zeit leben zu können oder auch für Zufälle, die einen beglückten oder vor etwas bewahrten. So wird Dankbarkeit zu einer Lebenshaltung und Lebenskunst.

In jedem Fall ist der, der Dankbarkeit besitzt, demütig genug, sich etwas schenken zu lassen. Menschen mit falschem Stolz, mit Dünkel oder mit Arroganz, tun sich schwer mit der Dankbarkeit. Das Wort „Danke“ kommt ihnen zu selten über die Lippen. Sie schaffen Distanz zum Anderen, kommunizieren nicht auf Augenhöhe, ihnen fehlt Respekt. Undank lässt lebendige Beziehungen erstarren. Dies kann bis hin zum Beziehungsabbruch führen.

Gewiss „Danke“ zu sagen, ist oft eine Höflichkeitsformel. Ist sie aber offen und ehrlich gesprochen, ist diese gesellschaftliche Konvention nicht inhaltsleer. Im Gegenteil: Unser Zusammenleben würde ohne Dank und Dankbarkeit erkalten. Im Wissen darum werden schon Kleinkinder von ihren Eltern angehalten, für Empfangenes Dank zu sagen. Dank sagen zu können ist eine Kompetenz, die die Persönlichkeitsentwicklung fördert. So wird in frühen Jahren bereits gelernt, dass niemand allein lebt, dass wir alle aufeinander angewiesen sind. Dankbarkeit fördert so das Ich des Einzelnen und das Wir der Gemeinschaft.



Aachen und Dom am Abend

Dankbarkeit bringt alle Menschen miteinander in eine anerkennende Verbindung. Hilfreiches Verhalten und Zuwendung zum Anderen gehören essenziell zu einer Kultur der Dankbarkeit. Diese Kultur zu pflegen und fortzuentwickeln, sie in unserem Alltag zu leben, sollte unser aller Ziel sein. Gelingt es uns, das Ziel zu erreichen, dürfen wir wahrhaftig dankbar sein.

Marcel Philipp
Oberbürgermeister Aachen

EMILE ROEMER

Waarnemend burgemeester Heerlen
Acting Mayor of Heerlen

Heerlen, 20 november 1964. De lange Jan en 't Lange Lies, de twee reusachtige schoorstenen van de Oranje Nassau-mijn, blazen vrolijk dikke rookpluimen de lucht in. Heerlen is trots op deze vervuilende iconen. Zo trots dat ze worden bezongen in een lied. Geen wonder, de mijnindustrie bloeit en zorgt voor ongekende welvaart. Over het milieu bekomert zich niemand in de gouden eeuw van het carboon. De roetneerslag op de waslijnen houdt men voor lief. Een nat waslapje doet wonderen.

Heerlen, 20 november 2019. We zijn ruim een halve eeuw later na de mijnsluiting en zie: zwart plaats gemaakt voor groen. Voor duurzaamheid. Een transitie met vallen en opstaan. Vallen door het moeizame veranderingsproces, opstaan door de dynamiek van de regio. Door de verschillende generaties, culturen en streken, waarin iedereen zijn eigen taal spreekt met de verbindende wil om te willen veranderen.

Heerlen gaat na de mijnsluiting op weg naar het onbekende. Door met elkaar in dialoog te gaan dienen zich oplossingen aan. De rook om ons hoofd is verdwenen. Heerlen is van het warme mijnverleden geëvolueerd naar een voorbeeld van innovatieve en efficiënte energie-uitwisseling. Het Maankwartier verbindt het verleden met het heden en morgen. Het mijnwater waarmee we appartementen verwarmen en koelen verwijst naar het verleden. De slimme energie-uitwisseling wijst ons de weg naar morgen.

Die toekomst zullen we samen moeten vergroenen door minder stikstof en een sterker natuur en economische ontwikkeling. Brightland werkt hard aan duurzame innovaties. Pinkpop is trots op de Green 'n Clean Award en zal verder verduurzamen. En Maanwater 3.0 is het voorbeeld van energie-uitwisseling via clusternetwerken. Nooit eerder schreeuwen jongeren wereldwijd om aandacht voor het milieu. 'Wie de jeugd heeft, heeft de toekomst' laat zich

nergens zo nadrukkelijke gelden als binnen onze mondiale klimaatproblematiek.

Tijdens de Euriade Jeugd en Dialoog Week delen jongeren afkomstig uit allerlei landen hun kijk op de klimaatproblematiek. Het laat de verschillende meningen en overeenkomende visies van de jeugd met wederzijds begrip voor elkaar samenkommen. Met als doel de gezamenlijke zorg voor ons milieu. Daarom draag ik de Euriade Jeugd en Dialoog Week een warm hart toe door Heerlen beschikbaar te stellen als broeikas voor nieuwe klimaatoplossingen.

*Emile Roemer,
waarnemend burgemeester Heerlen*



Heerlen, the date is 20 November 1964. Thick plumes of smoke are cheerfully blown into the air by Lange Jan and Lange Lies, the two giant chimneys of the Oranje Nassau mine. These icons are a source of pride for the city of Heerlen, pollution and all. In fact, Heerlen is so proud that a song was dedicated to these chimneys, and with good reason, as the mining industry is flourishing and providing unprecedented prosperity. The environment is not a source of concern during carbon's golden age. People are not bothered by the soot that falls onto their clothes lines. After all, a wet rag makes it easy enough to clean off.

Heerlen, the date is 20 November 2019. Half a century has passed since the closure of the mine, and black has now made way for green. We see sustainability. This transition has had its highs and lows. Lows included a slow process of change while highs were the result of the dynamics of the region that encompass several generations, cultures, and areas in which everybody speaks their own language and is connected by the will to change.

After the closure of the mine, Heerlen started down an unknown path. Solutions can be found by entering into dialogue with each other. The smoke above us has gone. Heerlen has evolved, from warmly remembering its mining history into an example of innovative and efficient energy exchange. The Maankwartier district connects the past to the present and to the future. The mine water that we use to heat and cool apartments is a link to our past. The smart energy exchange lays out our path to tomorrow.

We will have to make that future more sustainable by emitting less nitrogen, strengthening nature, and promoting economic development. Brightlands is hard at work creating sustainable innovations. Pinkpop is proud of its Green'n'Clean Award and will make further efforts to be even more sustainable. Maanwater 3.0 is a shining example of energy exchange via cluster networks. Never before have young people around the world been crying out so loudly for environmental action. The voices and influence of young



'Oranje-Nassau' mine with chimneys 'Lange Jan' and 'Lange Lies'

people in shaping the future are incredibly important in today's global climate crisis.

During the EURIADE 'Youth in Dialogue' project, young people from all over the world will share their views on the climate issue. This event is a great way of bringing together the different opinions and similar visions of young people in a spirit of mutual understanding. The aim of this event is caring for our environment, together. I therefore warmly welcome the EURIADE 'Youth in Dialogue' project to Heerlen by inviting it to use our city as the place to kickstart new climate solutions.

*Emile Roemer,
acting Mayor of Heerlen*

Muziek- of dansles?

Bij de SMK - de muziek- en dansschool voor Brunssum, Kerkrade en Landgraaf - ben je aan het goede adres!

Jong of oud, beginner of gevorderde, klassiek, pop/rock of HAFA: Bij de SMK kan iedereen terecht voor plezierige en kwalitatief hoogwaardige muziek- en danslessen.

Wekelijks of tweewekelijks kun je terecht voor je individuele muziekles op één van de drie locaties. Liever samen muziek (leren) maken? Strijkorkesten, pop- en rockbands, een popkoor, maar ook slagwerk-, dwarsfluit-, blokfluit-, saxofoon- en koperensembles voor alle leeftijden vind je terug in de leslokalen én op de podia van de SMK en daarbuiten.

In volledig uitgeruste dansstudio's wordt les gegeven in klassiek ballet en moderne dans. Daarnaast zijn er diverse bewegingscursussen, namelijk Pilates, Bodytraining en Keep Fit 50+.

Nieuw in ons aanbod: Muziek op schoot, MuziKids (6-8 jaar), Ukulele, cursus Assistant-dirigent.

Verder verzorgt de SMK workshops en projecten op maat voor onderwijs, instellingen, bedrijven en particulieren. Ook ondersteunen consulenten het muziekonderwijs op de basisscholen, onder andere met het programma Klinkend Perspectief, CantaYoung en de Blazersklas.

Diverse specifieke cursussen, waaronder een luistercursus, peuter- en kleutermuziek en een voorbereidende vakopleiding voor het conservatorium of Rockacademie maken het aanbod compleet.

Kijk voor een uitgebreid overzicht van het aanbod op www.smkparkstad.nl.

VESTIGINGEN

Muziek- en dansschool Landgraaf

MFC An de Voeëgelsjang 12

Muziek- en dansschool Brunssum

Henri Dunantstraat 2

Muziek- en dansschool Kerkrade

Verdipassage 2

Wist je dat...

- ...je in overleg met je docent een lesdag en lestijd afspreekt?
- ...je een jaar lang gratis theorieles krijgt als je les volgt op een instrument?
- ...je flexibel bent in je lesduur en -frequentie met een 'minutenkaart'?
- ...er tweeaarlijks een grote voorstelling is in het theater?
- ...binnen én buiten de school regelmatig optredens worden georganiseerd waar je aan mee kunt doen?
- ...er financiële ondersteuning mogelijk is voor mensen met een kleine beurs?



KUNSTWERKSTATT LEBENSHILFE, AACHEN

In Verbindung mit den Werkstätten der Lebenshilfe Aachen

Wir wurden angesprochen und haben mit Hallo und Danke geantwortet: das hat uns bereits vor Jahren in Verbindung gebracht. Uns, das sind die Eriade und die Werkstatt, das sind die Menschen bei der Eriade und die Menschen in unserem Unternehmen. Werner Janssen hat uns 2008 zum ersten Mal angesprochen. Wir waren sehr froh, gesehen zu werden, und haben uns gerne geöffnet, und wir sind die Verbindung mit wachsendem Erstaunen eingegangen. Mit jedem Jahr wuchs die Verbindung, sie ist tiefer, intensiver geworden. Sie hat auch uns verändert.

Auch bei der Eriade-Woche „Jugend im Dialog“ in diesem Jahr machen sich junge Menschen aus aller Welt wieder auf den Weg zu den Lebenshilfe-Werkstätten. Über alle Arbeitsbereiche der Werkstatt verteilt, werden sie an einem Vormittag mit den Beschäftigten der Werkstatt zusammenarbeiten. Viele erhalten Einblicke in eine bisher oft fremde Welt. Im gemeinsamen Tun kommen sie in unmittelbaren Kontakt, manchmal auch ohne Worte. Ganz praktisch

erleben sie den Wert von Verständnis, Toleranz und Respekt.

Verbindend ist darüber hinaus das gemeinsame Erleben der Preisverleihung. „Dass die Preisträger der Martin-Buber-Plakette mit Beteiligung unserer Künstlerinnen und Künstler geehrt werden, ist für uns etwas ganz Besonderes“, betont Norbert Zimmermann, Geschäftsführer der Lebenshilfe-Werkstatt. „Wenn das Bild, das sie für den Preisträger gemalt haben, auf der Bühne präsentiert wird, ist das auch eine Auszeichnung für unsere Künstler.“

Die lange und intensive Verbindung der Eriade zur Werkstatt zeigt, dass hier Inklusion gelebt wird. Davon ist Norbert Zimmermann überzeugt: „Die Menschen bei der Eriade sehen in erster Linie den Menschen, sie schenken dem Anderen Aufmerksamkeit, sie gehen miteinander in Verbindung. Dafür sagen wir Danke.“

Norbert Zimmermann, Geschäftsführer der Lebenshilfe Werkstatt in Aachen.



Sürejja Durovska, „Frau Vogel“, Lebenshilfe Aachen

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' 2019



YOUTH IN DIALOGUE

ANNE-FRANK-GYMNASIUM

Aachen, Germany



We would like to introduce ourselves as students from the Anne-Frank-Gymnasium, a school located in Aachen, Germany. The Euriade seems like a great opportunity for us and others to get to know various cultures around Europe. We hope for a comforting and relaxed atmosphere in order to have open dialogues and especially fun. Learning about traditions and becoming acquainted with interesting and nice different cultures is another motivation we come with. We would like to represent the German ways of living and are open to make new friends we hope to find there. We are Lara, Yana, Florian and Jan and we look forward to meeting all of you. See you in a bit and let's have an awesome and fun time.

Teachers: Guido Schins, Bernard Kerz. Students: Jan Smets, Florian Hüskens, Lara Wimmer, Yana Roßbruch

HOËRSKOOL BEN VILJOEN

Groblersdal, South Africa

We are the South African group of Hoërskool Ben Viljoen in South Africa. We are really looking forward to our visit to the Netherlands.

We expect to meet a lot of new people and learn about their cultures and countries. We have never been to the

Netherlands before, so we are looking forward to seeing their architecture and landmarks. We are very proud of our heritage and are also looking forward in sharing a little bit about our culture and what makes South Africa, South Africa.

It will be interesting to experience the cold weather, because where we live in, Groblersdal, it doesn't really get cold. From what we have heard, the food is very nice and we can't wait to taste it ...

We are counting down the days until the Euriade. We know we are going to be pushed out of our comfort zones, but we are ready for it!!



SCHOOL 2121

Moscow, Russia

The students of school 2121 in Moscow are looking forward to having the most exciting week. One of our participants – Daria Karpova knows that the idea of the philosophy of humanist Martin Buber suggests that understanding and recognition of other people is possible only through dialogue that helps to overcome disunity. She says, 'I believe that it would be a great chance for me to take part in Euriade and to communicate with people from different countries and to learn something about their culture and

'It will be interesting to experience the cold weather, because where we live it doesn't really get cold.'



traditions despite different languages and nationalities. Also I already have experience of such communication. I socialize with teenagers of my age and bloggers from different countries to share interests and opinions. While talking to each other, we begin to understand that despite cultural and linguistic differences, all people are similar, everyone has common problems that can only be resolved by uniting together and discussing possible solutions. In addition, it's great to know the opinions of these people on topics that interest you about everyday life, politics, culture and other aspects'. She also believes that this opportunity will be very beneficial for her in the future because during this trip she will make new friends all over the world and by talking to them she will improve her communication skills and it will help Daria to better adapt in our modern multicultural world. It is especially useful for the student since the ideas of humanism are very close to her that is why after school she would like to study intercultural communication and other languages on university level to be able to help bring different nations together. Another student, Vlada Korsheva, was very happy to become a participant of EurIade because it is important to her as she loves learning English and she thinks this festival will help her improve her knowledge. Alexandra Khraltsova heard about EurIade in the 9th grade and since then she dreamed of going there. Traveling really attracts her and the town of Aachen, which is located on the borders of three states, became her aim for a visit. It's

highly significant for her to participate in this trip because she thinks this is a great chance for her to broaden her mind, improve knowledge and make new acquaintances. As for Daria Ignatovskaya, she learned about EurIade only this summer from her very close friend. Daria says that she has never seen a person happier in life than he was at that moment, he was so emotional. So Daria had a dream to get to EurIade. And now she has such an opportunity. She expects exciting experience from this trip. The girl is interested in improving English speaking skills, as this will be necessary for her in life. She wants to learn how to communicate freely with people in a foreign language and try to formulate words so that they understand her. Daria is also interested in learning the habits and traditions of other people. We hope that this year EurIade will show a great example of a true Dialogue. We believe that EurIade is a kind of thing that every single person should see, visit, try and experience. If all the people could become participants of EurIade, learn its ideas, maybe we could make the world a better place.

COLEGIUL NATIONAL 'LIVIU REBREANU' Bistritz, Romania



My name is Iulia David and I live in Romania. I like travelling and visiting new places. I chose to participate in this project, because I want to make friends from all over the world, learn new stuff and create unforgettable memories.

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' 2019



My name is Ana Mateiu and I am 17 years old. I'm a social person and I like meeting new people and making new friends. The reasons why I want to take part in this project are to meet new people from all around the world, to make new friends and to see new places.

Hello, my name is Daria Berende and I'm seventeen years old. I am a sociable person who likes to make new friends and create new memories. I am sure this project will be an amazing experience and I hope to meet a lot of nice people.

My name is Tudor Popa and I am 17 years old. I like to do sports, play on the computer and watch movies. I think this project will be a nice experience and a nice chance to make new friends!

My name is Simona Singiorzan and I'm their teacher who is also responsible for spreading the word about this project. I've been involved in it since 2011 and I've not stopped being amazed by its activities. I'm looking forward to the challenges of this year.

really hope that we will make many foreign friends during the festival. We expect the time full of discoveries, afflatus and surprises. We are open to the World and the Dialogue with Everyone. Euriae is our chance to fulfill our dreams come true.

EUROPASCHULE

Herzogenrath, Germany



DIAGHILEV GYMNASIUM 11

Perm, Russia



Undoubtedly, Euriae and the Youth in Dialogue Project are great sources of Inspiration. Students from all over the World have a Chance not just to meet smart and famous people and listen to their speeches and ideas, but to be a part the Conversation, to get an amazing experience. We

Wir sind Vivien, Julie und Cindy (alle 16) und Thomas (52) von der Europaschule Herzogenrath. Wir wollen fremde Menschen kennen lernen, Neues erleben, etwas über Kulturen und Sitten anderer Länder lernen. Allerdings ist Englisch sprechen für den einen oder anderen eine Herausforderung. Wir haben polnische, amerikanische und italienische Wurzeln und fühlen uns, auch wegen der Lage an der Grenze, als Europäer.

GUSTAV HEINEMANN GESAMTSCHULE

Alsdorf, Germany

We – four students and two teachers from the GHG Ahsdorf/Germany – cannot wait to spend six days at the Euriae. We are looking forward to getting into contact with colleagues and students from all over the world, being able to raise our cultural awareness via communication

'We are extremely curious about the different encounters and the wide variety of topics we will discuss ...'



and being able to see how Martin Buber's DIALOGUE 'works' in real life. Thanks in advance to all the people who make that possible for us! The Euriade is a great project, enabling all of us to gain experience that is absolutely unique and enriching.

GYMNASIUM BAESWEILER

Baesweiler, Germany

Wir leben in einer Zeit, in der rechtes Gedankengut auf dem Vormarsch ist in Europa und der Welt, in der übersteigerter Nationalismus und Chauvinismus Jung und Alt in die Irre führen, indem sie versuchen glauben zu machen, wir lebten in einer Welt, in der Probleme gelöst werden könnten nicht im Miteinander, sondern im Gegeneinander, als wären es nicht ein gemeinsamer Himmel und eine gemeinsame Erde, die wir unser zu Hause nennen. Der Brexit ist nur ein Beispiel von vielen und Symptom dieser unglücklichen Entwicklung.

Umso glücklicher sind wir als Lehrerpersonen wie auch als Schülerinnen und Schüler erneut an einer Begegnung teilnehmen und aktiv mitwirken zu können, welche den Raum eröffnet, das eigene Selbst im Anderen wiederzuerkennen und das andere Selbst im eigenen. Wenn Fremdes nicht mehr fremd erscheint und scheinbar Vertrautes an Weite und Perspektiven gewinnt, ist ein großer Schritt zu wahrem Dialog getan. Auf diesen Dialog freuen wir uns.

BISCHÖFLICHE MARIENSCHULE

Mönchengladbach, Germany



This year our school, the Bischöfliche Marienschule, will take part in the EURIADE for the second time. We are really happy about having been given the chance to take part in the project 'Jugend im Dialog' ('Youth in dialogue'). Our group consists of two female students, Carolin Hamacher and Nina-Sofie Marek, and two male students, Tim Denkert and Ferdinand Mehlitz.

We are extremely curious about the different encounters and the wide variety of topics we will discuss with young people our age.

Experiencing Europe and multiculturalism will hopefully leave a lasting impression on us as it did on the teacher accompanying us, Katrin Hommen, when she took part in the EURIADE in 2003 as a language assistant at Sintermeerten College (Heerlen).

We are looking forward to a great week with you in Europe!

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' 2019



**YOUTH
IN DIALOGUE**

LYCEUM PELFL

Kiev, Ukraine



'All journeys have secret destinations of which the traveler is unaware.' Martin Buber

Dear friends! ☺ We are a group of teens and a teacher from the capital city of Ukraine, Kyiv. We go to Kyiv Lyceum (KLB) and take our visit to Rolduc as a great honour. We are interested in philosophy of dialogue and we believe that the ideas of dialogue could help our youth who is being raised in the country at war to stay strong and tolerant. We are looking forward to making new friends, visiting amazing places and learning new things. We strongly believe that such a chance is given once and we are grateful to take the advantage.

ZESPÓŁ SZKÓŁ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

Kędzierzyn-Koźle, Poland

Students' expectations: We can't wait to be the part of Euríade. We heard a lot about this event from our older friends who had participated in it before. They told us about the special atmosphere and new friendships, so we are looking forward to meet new friends from all over the world, to see new places and spend unforgettable time together.
Teacher's expectations: It's obvious that Youth in Dialogue

is a very special time during the year, but after a few years of being the part of it I can still discover something new and that is really amazing. What is more, it's always nice to meet old and new friends from Euríade.

GRG 1 STUBENBASTEI

Vienna, Austria



We are students at 'Gymnasium Stubenbastei', a highschool in Vienna, and we feel enthusiastic about getting the chance of meeting new people from foreign countries and different cultures. Furthermore, we love the idea of participating in such a renowned project among adolescents from all around the world and learn about growing up in an environment that differs from ours. The dialogical philosophy of Martin Buber provides the ideal basis for this

'It's obvious that Youth in Dialogue is a very special time every year ...'

interaction. We believe the EurIade will be a great experience and we are looking forward to meeting you all!

Students: Jan Dekrout, Lorenz Soukup, Catharina Scherz & Shirly Faiziev
Teacher: Katharina Kugler

PÁPA REFORMED CHURCH GRAMMAR SCHOOL AND SECONDARY SCHOOL

Papa, Hungary



GYMNASIUM HERZOGENRATH

Herzogenrath, Germany



We, Luisa Gilles, Natasha Osei, Seray Polat und Lena Werner, students at the Städtischen Gymnasium Herzogenrath, would like to express the reasons for our interest to take part to the EurIade – Jugend im Dialog 2019.

First of all is your event of big interest for us because of its philosophical aim. We attended with great interest the Philosophy classes at our school for several years and hereby realised and experienced the importance of intercultural exchange and often the changing of perspectives. We would like to take the chance to experience this together with youngsters of other countries and cultures. Your event offers the chance to experience a plural environment like few others.

Last but not least gives us the chance to enhance our knowledge of English by discussing issues that are of greatest importance for the youth of today such as ecology or migration. To sum up we would like to brighten our philosophical as well as our linguistical horizon.

Unsere Gruppe kommt mit der Hoffnung, dass wir bei der EURIADE neue Freunde finden und gewinnen werden, So, dass wir dann auch später im Dialog bleiben. (Peter Kantor Deutschlehrer)

I find this trip a great opportunity to practice my English speaking skills and also to maybe even make some friends from other countries. I'm looking forward to seeing and experiencing the culture in the Netherlands. (Anna Szytylehlik)

I would like to go to Netherland because I really enjoy to discover new places. Also meeting with new people especially from other countries is always a big pleasure to me. At the same time an entire week without school sounds pretty nice. (Alexandra Hujter)

I would like to go to The Netherlands because I want to discover the country's culture. It's a good opportunity to develop my English skills, and meet with different people from other places. (Dorottya Végh)

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' 2019



**YOUTH
IN DIALOGUE**

ZRENJANIN GRAMMAR SCHOOL

Zrenjanin, Serbia



We've been listening to the impressions of our classmates from Euriade for many years, and luckily, this year we got the opportunity to experience it too.

We are expecting to meet a lot of great and different people from all around the world. And we are eager to learn about foreign cultures and their way of life and they will help us understand it better. This is also one big opportunity to show our country in the best light through our cultural heritage and to teach others about our culture as well. The Euriade Festival is full of programs and events that include literature, music and other ways of art. Those are the things that connect people and we can't wait to meet other participants of Euriade through it. We are sure that this experience will make us better humans with a clearer and completely new image of the world and it will also give us hope that there's many good people everywhere in the world, we just need to seek them out. We are hoping to make friends and to establish bondages that will last forever. The planet is big and the humanity is numerous, but we are all just people with the same hope, dreams and love we need to share and show one another. In the end we will surely realize that there are no obstacles that can stop us from being friends with each other. All of us think that the hardest thing will be to say goodbye to everyone, but we will be also happy that we had been given the opportunity to participate in Euriade and to be 'the chosen'.

KÄTHE-KOLLWITZ-SCHULE

Aachen, Germany

Wir SchülerInnen und Lehrerinnen von der Käthe-Kollwitz-Schule bewerben uns um die Teilnahme an der diesjährigen Euriade – Jugend im Dialog, weil wir uns positive Erfahrungen des menschlichen Miteinanders erhoffen und neugierig sind mit anderen Jugendlichen und Erwachsenen in den Dialog zu treten. Wir möchten andere Jugendliche kennenlernen und mit ihnen Meinungen über unsere Lebenswelten austauschen.

Als Schüler und Lehrer der Käthe-Kollwitz-Schule fühlen wir uns vor allem dem sozialen Gedanken verpflichtet, den Martin Buber mit seinem Dialogischen Prinzip vertreten hat. ICH und DU, das wirkliche Sehen des Gegenübers sind Grundvoraussetzungen unserer (angestrebten) Berufe.

Die Kulturveranstaltungen und den Austausch mit bekannten Persönlichkeiten stellen wir uns als interessante Möglichkeit vor Lebenswirklichkeiten und Werte anderer kennenzulernen und sich mit ihnen auseinanderzusetzen.



die SchülerInnen Anna, Marinus, Malo und die Lehrerinnen M. Schillings und A. Sellerbeck

'We are sure that this will make us better humans with a clearer and completely new image of the world ...'

SINT-MAARTENSCOLLEGE

Maastricht, The Netherlands



These days we only get in touch with the same people every day, it is all normal to us. But because of the Euriade we are having the opportunity to talk to young people from all over Europe, maybe from all over the world. And this not in a digital way but face to face. We believe we can learn a lot from each other. And who knows, it can drastically change our perspective of our life and how we treat the 'others' in the Netherlands. Beside of this we are sure that we will have a lot of fun with each other.

Kyra, Lieve, Menno, Guy, Marilène.

USA, Chile or Belgium through school-exchanges and many more countries in a year abroad, because they are always supported to broaden their horizons.

This year's participants are particularly familiar with multi-cultural environments, because they all have a multi-ethnic background and speak multiple languages.

That makes them especially excited for the new experiences and insights they are hoping to gain, and for all of the great conversations they are hoping to have.

Participating students:

Julianna Habib, Doris Hoppe, Anika Korobkov, Nikita Steiger

KREISGYMNASIUM

Heinsberg, Germany

Kreisgymnasium Heinsberg, which celebrated its 175th jubilee last year, is the oldest secondary school in the district of Heinsberg. The school evolved from being a school for males to an equal treatment for boys and girls.

Located next to the Dutch border, it is part of the Euregio, a voluntary association which supports the cooperation of German and Dutch citizens, companies and organisations. Our school follows this intercultural approach by offering the highly valued subject Dutch, as well as organizing German-Dutch school exchanges every year.

But Kreisgymnasium Heinsberg is not only cooperating with the Netherlands: students also get the chance to visit the

PIARISTENGYMNASIUM

Vienna, Austria



The four of us are really looking forward to this experience. We are honoured to be the ones offered an opportunity,

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' 2019



meeting new people and learning about their views and opinions, and we are also excited to share ours and connect with others.

RHEIN-MAAS-GYMNASIUM

Aachen, Germany



We are curious about this year's Euriade and we are looking forward to meet many other students from different countries, laughing, dancing, talking and having fun.

The common sense interests us and we wish that many new friendships will emerge.

Sila Kasici, Matéo Billen, Nick Marx, Maja Heller and Marcel Debrus

Laura Backhuis: I have wanted to learn about other cultures for a long time and when Gentille told us about this meeting, I was immediately enthusiastic. It just seems great to get to know and understand the cultures of other people. You can read about other cultures, but that is not the same as talking to someone from that culture. I am really looking forward to it!

Shantelle Windster: Hello , I am Shantelle and I'm 13 years old, I love dancing and singing. I like to meet new people and would love to make new friends.

Chyara Langohr: My motivation to participate in this program is to learn about other cultures. I love to dance, so to (maybe) be able to learn those styles would be really amazing. It's also nice to meet new people, so that would be an extra motivation for me.



IBBO Angeliet

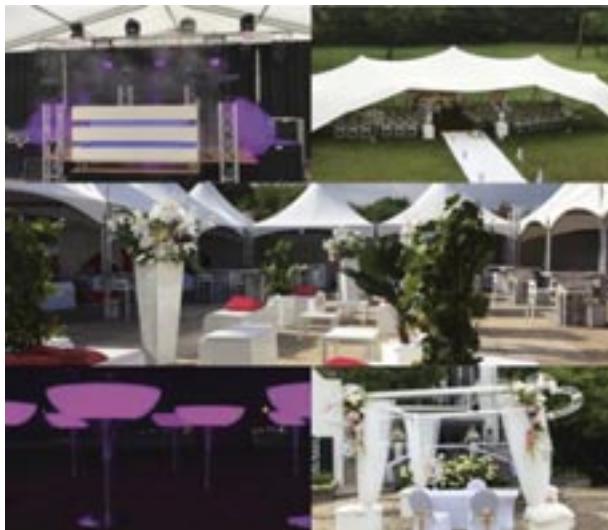
Geleen, The Netherlands

Sterre Konings: I have been doing traineeships in art classes the last couple of years and I am curious how this works in different cultures and if there even are any art classes.

Lambert van Orsouw (begeleider): It's important for me to give young people the opportunity to know people of the same age from other countries and cultures to increase their understanding of the real world.



- Professioneel audio / lights / visueel equipment
- Decoratie op alle gebied
- Eventstyling



We make your Party / Business Event unforgettable



www.me-productions.nl Tel. 06-43030083 ME Productions

Aufforderung zum Gespräch mit Martin Buber

Jeden Tag, fast jede „Sekunde“ werden wir Menschen mit einer „Situation“ konfrontiert ...

Es kann ein Blick sein – eine Berührung – ein Verkehrsunfall – die Flucht von Massen von Menschen – Hunger, Dürre, Krankheit in einem afrikanischen Land – ein Kind, das von Eltern durch den Schlamm getragen wird und weint – eine Fernsehnachricht über einen Terrorangriff, über eine Überschwemmung, über den Verkauf eines Fußballstars für viele Millionen ...

Wie reagieren wir auf diese an uns herangetragenen „Situationen“?

Gehen sie uns nichts an? Haben wir vielleicht schon festgelegte Antworten parat, uns angeeignet, die wir aus der Schublade der Gewohnheit ziehen und einfach anwenden? Oder hören, sehen, erleben wir sie als Fragen, Aufrufe, auf die wir antworten sollen, die wir sogar mit verantworten müssen?

Buber spricht in diesem Zusammenhang von den „Begebenheiten des persönlichen Alltags“, die der „aufmerkende“ Mensch als „Rede“, „Anrede“, Frage hören und beantworten, „ver-antworten“ sollte.

„Der Aufmerkende nämlich würde mit der Situation, die ihn in diesem Augenblick antritt, nicht mehr, wie er gewohnt ist, im nächsten „fertig werden“, er wäre aufgefordert auf sie und in sie einzugehen“.

„(...) ein Kind hat deine Hand ergriffen, du verantwortest seine Berührung, eine Menschenschar regt sich um dich, du verantwortest ihre Not.“

(Martin Buber. Die Verantwortung. In: Schriften zu Jugend, Erziehung und Bildung. S.168)

Buber stellt sich vor – dies im Sinne der VERANDERUNG der Gesellschaft –, dass wir „mit dem [ganzen - W.J.] Wesen auf die Situation eingehen“ und sowohl uns selbst wie auch der „Situation treu“ sind, was für Buber soviel bedeutet wie „sich verbunden fühlen, zeigen“.

Wesentliche Situationen, die – wie Martin Buber sagt, „uns antreten“ – sind jene alltäglichen im Rahmen der Erziehung, wo das Kind sich jeden Tag neu, in eben einer ständig veränderten und verändernden oder einfach ANDEREN konkreten Situation „anbietet“. Da ist der „aufmerkende“ Pädagoge gefragt, auf den Plan gerufen. Da kann er „dem Kind in Wahrheit präsent werden und bleiben“, ihm dieser vertrauensvolle Mensch sein.

Namentlich in seiner „Rede über das Erzieherische“ (ebd) hebt er diese Verantwortung und Treue des Erziehers explizit und grund-sätzlich hervor, der nämlich in der Situation der ständigen Begegnungen mit „seinen“ Kindern diese Person sein könnte, die dafür sorgt, dass sie sich nicht „einsam“, bedrängt, unsicher fühlen, „weil sie sich [nämlich-WJ] unablässig an-gesprochen wissen, in einer nie abreißenden Zwiesprache“.

DANK dieser immer wieder von Buber postulierten „Zwiesprache“ oder des echten, wahren „Gesprächs“ „liegen sie [die Kinder - W.J.] bewahrt und behütet, unverwundbar im silbernen Panzerhemd des Vertrauens“ und spüren sie „Liebe, Heil und Licht in der Finsternis, im Schrecken, in der Stumpfheit der Mitlebenden“ ... (S. 150)

„Wahrhafte Verantwortung wird dort realisiert, wo der Mensch die Fragen des Anderen hört und wahrhafte Antworten findet.“ (WJ)

Invitation to a conversation with Martin Buber

Every day, almost every 'second', people are confronted with a certain 'situation' ...

It might be a look – a touch – a traffic accident – masses of people fleeing – drought, an illness in an African country – a crying child carried through the mud by her parents – a news message on TV about a terror attack, about a flood, about a club changing of a football star that has cost millions ...

How do we react to these 'situations we are exposed to'? Do or don't we care about them. Are we already having a fixed set of answers available, adopted, that we find in our drawer of routine and simply use them?

Or are we hearing, seeing experiencing them as questions, requests that ask for an answer and that we even have to be held responsible for?

Buber is talking in this context about 'occurrences of the personal everyday life', that is recognized by the 'alert' human being as 'speaking', 'addressing', questioning that should be heard and answered that we even should 'take responsibility' for.

'Actually the alert one would not even try to 'cope' with the situation that is being presented to him in this particular moment, he feels requested to respond to and enter it.'

'(...) a child took your hand, you feel responsible for this touch, there is a lively crowd around you, you explain and feel responsible for his need.'

(Martin Buber in the book Die Verantwortung. In: Schriften zu Jugend, Erziehung und Bildung. page 168)

Buber is imagining – in terms of 'CHANGE' (German: 'VER-ANDERUNG') of the society – that we 'enter a situation with our [total-W.J.] essence' and "stay true to ourselves and also to the situation" which is also explained by Buber as 'feeling and showing connectedness'.

Essential situations – like Martin Buber said – that we are 'confronted' with are those that occur daily while we are raising children and a child is 'presenting' himself in a constantly changing, changed or a DIFFERENT specific situation. Now the 'alert' pedagogue is requested and he is called for action. He now can 'become and stay present in truthfulness with the child' and be a trustfull human being.

Actually, in his 'Speech about the educational aspects' he explicitly and principally is talking about this responsibility and loyalty of the edu-cator who is in the situation, because of his constant encounters with 'his' children, could be this person that takes care of them and thus prevents them from feeling 'lonely', distressed or insecure 'because they are constanlyt appealed to, in a never ending dialogue'.

THANKS to Buber, postulating this 'Dialogue' over and over again calling it also the real, true 'discussion', 'they are kept and protected, unusable in a silver coat of mail of trust' and they sense 'love, salvation and light in the darkness, horror and the mental dullness of the coexisting' ...
(page 150)

'True responsibility will be realised, there were a human being hears the questions of the other and finds true answers.' (WJ)



WYCKERESTE

WHERE VISION GETS BUILT



slangenreizen.nl

Samen onderweg



www.polka.nl – info@polka.nl



MEPHAUSTO

Eine **neue Publikation** im Euriade-Verlag Ereboros von Werner Janssen (Heinz Hof)

Eine berühmte Erzählung neu erfunden! Faust und Mephisto finden sich in Respekt und Freundschaft. Ein Theaterstück in drei Sprachen. Festeinband mit Silberdruck, illustriert mit traumhaften Bildern von Rafael Ramírez Máro. ISBN: 978-94-90456-13-9, 10,5 x 21 cm, 100 Seiten

€ 20,00, zu bestellen per Mail bei euriade@euriade.net



WIR-SAMEN

oder der Weg vom ICH über DU zum WIR!

Es begab sich – während eines Gesprächs mit jungen Kindern – , dass innerhalb der Gruppe ein „**kleiner, schmächtiger Junge**“ ständig und stark auffiel durch Unruhe. Auf die Frage, was los sei, qualifizierten die Mitschüler ihn als ein „ADHD-Kind“. Und damit hatte ES sich offenbar, war er, war ES für die Anderen erledigt: „Er, **ES**, ist nun mal so“.

Dass er dadurch unkonzentriert ist, über alle Maßen Aufmerksamkeit erheischt, es sich selber unmöglich macht, zuzuhören, wahrzunehmen und auch andere ablenkt mit seinen unruhigen Bewegungen, spricht natürlich für sich. Abmahnungen, Drohungen, Strafen, Argumente, schlechte Noten usw. helfen scheinbar nicht.

Alles in ihm muss einfach in Bewegung sein. Dabei sieht und spürt der „liebevolle“ Beobachter, dass er das selber nicht angenehm findet. Man sieht, dass der „Kleine“ offenbar und gleichsam dazu getrieben, gezwungen wird ...
Er sucht sich selbst und findet sich nicht.

Im weiteren Gespräch mit den Kindern spüre ich, dass überhaupt „alle von allen“ mehr oder weniger als ES qualifiziert, mit einem Label versehen, „gelabelt“ werden: man ist intelligent, unruhig, still, bescheiden, stark, vorlaut, gut, schlecht, behindert ...

In der Schule müssen und sollen Lehrer, Lehrerinnen, Erzieher einfach damit fertig werden und die verschiedenen ES – gleichsam in einer Klasse „festgehalten“ – einigermaßen „heil“ in die nächste Stufe bringen ...bis hin zum Abgang zur nächsten Schule... So funktioniert das System...

Man könnte diese verschiedenen ES aber zusammen führen. Sie über sich sprechen lassen...

Sie zum DU in einer Klassengemeinschaft werden lassen, worin jeder MIT dem Anderen KIND ein „MITKIND“ ist, auf das jeder als „Freund“ spricht.

Die Kinder kämen gerne zur Schule, weil sie sich dort aufgehoben, anerkannt, geschätzt, wohl fühlen.

Der Junge mit ADHD, das Mädchen mit Behinderung, das Flüchtlingskind ... sie alle würden zu lächelnden MITKINDERN. Sie qualifizierte man dann nicht länger mit einem Label, sie ließe man dann nicht länger mit der Aussage „ES ist nun mal so“ sitzen, sondern sie fühlten sich motiviert, stimuliert aus einer wirklich erlebten WERTSCHÄTZUNG heraus, welches jedes Lebewesen verdient.

Ein Kind ist demgemäß nicht länger ein determiniertes ES, sondern ein freies, lustiges, erfreutes und andere erfreuendes Kind, das zum DU innerhalb einer WIR-Gemeinschaft geworden ist

Dank dieses „liebevollen“ Umgangs „sitzen“, springen, hüpfen in der Gruppe dann fröhliche, einander respektierende, wertschätzende KINDER.

Ich treffe ein Kind mit ADHD. Ich könnte ihn warnen, ausschließen, klein machen ...

Stattdessen hebe ich ihn hervor, indem ich ihm meine Zuneigung zeige ...

Er spürt, dass ich ihn mag, dass er ein toller Junge ist ...

Dann sitzt er – GROSS geworden – in der Gruppe ...

Dank des WIR-Samens, der in einem gesunden Boden Wurzel geschlagen hat ...

Kommentar

Weil jedes ICH, jede Existenz aus der Verbundenheit mit dem ANDEREN hervorgegangen ist, liegt gleichsam das WIR als eine Art SAMEN in ALLEM angelegt.

Der WIR-SAMEN ist die erste und größte Kraft, der eigentliche Lebensdrang, Eros des Lebens, Trieb.

Der WIR-SAMEN kann aber nur „wurzeln“, wenn er mit dem ANDEREN „konfrontiert“ wird, wenn er sich dem ANDEREN öffnet... Aber jenes Andere sich ebenfalls ihm öffnet...

Erst dank des Schauens, Lauschens, Berührens, Schmeckens und Spürens dieses ANDEREN bzw. in der VERBUNDENHEIT mit ihm kann jenes zunächst mal „nichtige“, „schmächtige“, „kleine“ Wesen – Kind, Pflanze – anfangen zu blühen, zu leben ...



Je inniger diese WIR-VERBINDUNG wird (Freundschaft, Liebe ...), umso mehr leben alle in dieser GEMEINSCHAFT als einander schätzende, sich gegenseitig respektierende GRÖßen!

Der WIR-SAMEN hat „gegriffen“: Das eine ICH hat ein anderes ICH als DU aufgenommen.

Vielleicht

Nehmen wir uns doch einfach mal zunächst aus unserer scheinbaren ICH-GRÖÙE zurück und suchen wir das ANDERE!

MITEINANDER werden WIR
IM LICHT DER VERBUNDENHEIT

Ode an die Verbundenheit (Martin Buber Hymne)

Am A - bend der Zeit er - leben wir er - neut
im sei - len Ge - spräch die Ver - bunden - heit!
Aus ihr sind wir ge - bo - ren, nie ha - ben wir sie verlo - ren,
und im - mer wie - der finden wir zu ihr zu - rück...
Neh - men wir uns die Zeit... Sie schenkt uns das Glück.
(a capella) der liebenden Verbundenheit! Heinz Hof

Ode an de verbóngenheet!

In der oavend van de tsiet
huur iech e jans sjtil lid,
e lid dat jeet uvver verbóngenheet

Oes heur bin iech jeboare,
noeëts han iech ze verloare
en ummer wille vier
werm noa heur tseruk ...

Neëme vier ós de tsiet
um tse loestere noa dat lid
dat jeet uvver 't jeluk
va de verbóngenheet

Werner Janssen/Heinz Hof

WE-SEED

or the way from I through YOU to WE

Situation, Happening ...

It happened – during a conversation with young children – that within the group a '**little, small boy**' was constantly and strongly noticed by restlessness. When asked what was going on, the classmates qualified him as an 'ADHD child'. And apparently that was IT; he was, IT was, done for the others: 'He, **IT**, is just like that'.

Of course it speaks for itself, that he is thus unfocused, demanded attention beyond measure and makes it impossible for himself to listen, to perceive and is distracting others with his restless movements. Warnings, threats, punishments, arguments, bad grades, etc. apparently do not help.

Everything in him has to be moving. The 'loving' observer sees and feels that he does not find it pleasant. You can see that the 'little one' is apparently forced to do so ...

He seeks himself and does not find himself.

In the further conversation with the children, I feel that 'all of them' are more or less qualified as IT, 'labeled': one is intelligent, restless, quiet, modest, strong, loud, good, bad, with special needs ...

In school, teachers, educators can and should cope with it and bring the various IT – quasi 'kept' in a class – in some way 'quite good' to the next level ... to the end and to the next school ... This is how the system works ...

One could bring these different IT together. To let them talk about themselves ...

Make them become a YOU in a class community, where each one WITH the other KID is a 'WE-KID', to whom and about whom everyone speaks as a 'friend'.

The children would like to go to school because they feel at home there, recognized, appreciated and comfortable.

The boy with ADHD, the girl with disabilities, the refugee child ... they all would become smiling WE-CHILDREN. They would no longer be qualified with a label, with the statement 'It's just like that', but they would be motivated, sti-

mulated by a really experienced APPRECIATION, which deserves every living thing.

Accordingly, a child is no longer a determinate IT but a free, amusing, happy, and other pleasurable child who has become a YOU within a WE-community.

Thanks to this 'loving' approach, happy, respectful, appreciative CHILDREN 'sit', jump, and frolic in the group.

I met a child with ADHD. I could warn him, exclude him, belittle him ...

Instead, I emphasize him by showing him my affection ...

He senses that I like him, that he is a great boy ...

Then he is – got BIG – in the group ...

Thanks to the WE seed, which has taken root in a healthy soil ...

Comment

Because every I, every existence has emerged from being connected with the OTHER, the WE is laid out as a kind of SEED in EVERYTHING.

The WE-SEED is the first and strongest power, the real life urge, eros of life, instinct.

However, the WE-SEED can only be rooted, if he opens himself up to him and the other opens himself as well ...

Only thanks to the looking, listening, touching, tasting and feeling of the OTHER or in the CONNECTING with him this 'vain', 'little', 'small' creature – child, plant – begins to live ...

The more intimately this WE CONNECTION becomes (friendship, love ...), the more all live in this COMMUNITY as mutually appreciate, as mutually respectable SIZES!

The WE-SEED has rooted: I had accepted another I as YOU.

Perhaps

Let's just take a step back from our apparent I-SIZE!

Let's just be a 'vain' !

Let's search the OTHER!

Together with this 'bigger' OTHER ...

WE WILL GROW IN THE LIGHT OF SOLIDARITY



Alles wirkliche Leben ist Begegnung!

Het werkelijke leven is altijd ontmoeting!

All real life is encounter!

Das wahrhaft gesprochene Wort macht den Hörer zum Sprecher

Het oprocht gesproken woord maakt een luisteraar tot spreker

The sincere spoken word makes the listener to a speaker

Ein echtes Gespräch nimmt den Anderen wirklich wahr

Tijdens een echt gesprek wordt de ander daadwerkelijk waargenomen

During a real conversation the other person is actually observed

Mensch sein heißt, das gegenüber seiende Wesen sein

Mens-zijn betekent de persoon zijn die tegenover jou staat

Being human means to be the person who is facing you

Jeder von uns steckt in einem Panzer, den wir nicht mal spüren

Ieder van ons zit opgesloten in een pantser, dat wij niet eens gewaarworden

Each of us is in an armour that we do not even feel

Wer mit Gott reden will muss mit dem Menschen reden

Wie met God wil spreken, moet met de mens spreken

Whoever wants to speak with God, must speak to man

Gott ist da, wo und wenn ein Mensch einem Anderen die Hand reicht

God is daar waar en wanneer een mens een ander de hand reikt

God is there where and when a person reaches out to someone else

Wer nicht antwortet, hat das Wort nicht gehört

Iemand die niet antwoordt, heeft het woord niet gehoord

Someone who does not answer has not heard the word

Erziehung ist wesentlich Charaktererziehung

Opvoeding is in wezen karaktervorming

Education is essentially character-building

Jede Situation fordert eine Erfüllung

Elke situatie vraagt om een verwesenlijking

Every situation requires a realization

Das wahrhafte Zusammenleben basiert auf den Beziehungen von

Mensch zu Mensch

Het waarachtige samenleven is gebaseerd op de relatie van mensen met elkaar

True coexistence is based on people's relationship with each other



Treppe/Stairs Martin Buberplein

auch nach
Anzug ~~zur~~ Maß

WIENAND
ausstatter

Aachen, Alexanderstr. 18-20, Tel. 0241 32976, wienand-aachen.de



www.klieeveer.nl

Hoofdstraat 48 A, Kerkrade Centrum
defotodokter@hetnet.nl
045 - 543 10 46

**Hét adres voor alle bedrukte T-shirts,
sweaters, caps, mokken, enz.
Alle bedrukkingen doen wij in
eigen huis, goede kwaliteit,
scherpe prijzen, géén instelkosten!!**

Klieë veer
voor al uw relatiegeschenken
van klein tot groot

onze kwaliteit is uw visitekaartje!



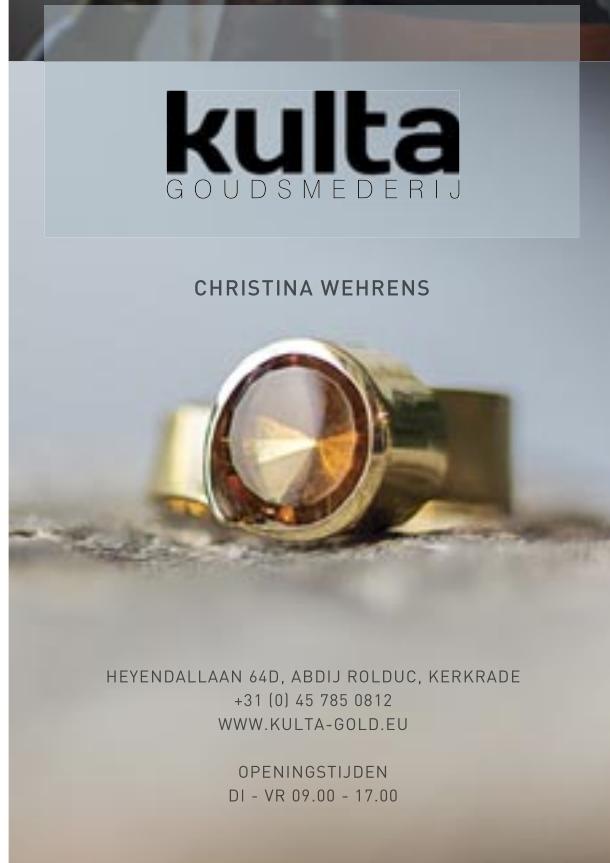
BASIX EMPLOYMENT

- Voor werkgevers begeleiden wij werknemers naar een toekomst met toekomst in werk, uitkering of pensioen.
- Wij brengen partijen samen met resultaat voor ieder.
- Nieuwsgierig?

Bel met Nico Tijdink!

Op +31 6 4393 5125

Of kijk op
www.basixemployment.nl



HEYENDALLAAN 64D, ABDIJ ROLDUC, KERKRADE
+31 (0) 45 785 0812
WWW.KULTA-GOLD.EU

OPENINGSTIJDEN
DI - VR 09.00 - 17.00

DANUTA-Partyservice Herzogenrath

für all Ihre Veranstaltungen und Feste

Tel. +49 (0)157 3760 9638 – DanutaNickchen@web.de



Seit vielen Jahren
Partner der EURIADE und von Jugend im Dialog



Individualität, Sorgfalt und Heimatverbundenheit zeichnen unsere
Produkte aus. Ein sorgfältig ausgewählter und hochwertig hergestellter

Gruß aus den Kaiserstadt Aachen

www.kaiserstaedter.de

Markt 7, Aachen

TOPPARTNERS

| | | |
|--|--|--|
| NRW Nordrhein-Westfalen LVR-Landesjugendamt Rheinland Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen | Parkstad Limburg Theaters, Heerlen, Kerkrade  | Kulturstiftung der Sparkasse Aachen  |
|  Qualität für Menschen | Sparkasse Aachen  | Gemeente Kerkrade  |
| Provincie Limburg provincie limburg | Openbaar Lichaam/ Zweckverband Eurode Herzogenr.-Kerkrade  | Kulturbetrieb der Stadt Aachen  |

MAINPARTNERS

| | | |
|--|---|--|
| Deutschsprachige Gemeinschaft  <small>Mit Unterstützung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens</small> | Stadt Herzogenrath  | Städteregion Aachen  |
| Polka Design, Roermond  | Pennino Advocaten, Kerkrade, Maastricht, Weert  | Com. Lounge software / computer Firma, Aachen  |

WOLLEN SIE AUCH FREUND ODER PARTNER der EURIADE werden?

Bankverbindung Euriae e.V. – Sparkasse Aachen – IBAN: DE22 3905 0000 0048 0697 02 – BIC: AACSDDE33

WILT U OOK VRIEND OF PARTNER van de EURIADE worden?

Bankgegevens Stichting Euriae – Rabobank – IBAN: NL91RABO0114428735 – BIC: RABONL2U

PARTNERS

| | | |
|---|---|--|
| <p>Stiftung Rathaus Aachen</p>  <p>Stiftung Rathaus Aachen</p> | <p>Moonen-Savelsbergh, Heerlen</p>  | <p>Winzergenossenschaft Mayschoß-Altenahr, Mayschoß</p>  |
| <p>Buchhandlung Volker Katterbach, Herzogenrath</p>  <p>Buchhandlung Katterbach</p> | <p>Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Neuropsychologische Psychiatrische Rehabilitation Aachen (ANPRA)</p>  | <p>Lebenshilfe Aachen</p>  <p>Lebenshilfe Aachen <i>Werkstätten & Service GmbH</i></p> |
| <p>Stadt Baesweiler</p>  | <p>Accountancy Zuyd, Heerlen</p>  | <p>Stadt Alsdorf</p>  |

FURTHERPARTNERS

RESTAURANTS

- Art Superior Bistro Restaurant – Am Branderhof 101, Aachen,
+49 (0)241 60970
- Schloss Schönau – Schönauer Allee 20, Aachen-Richterich,
+49 (0) 241 7173577

HOTELS

- Art Hotel Aachen – Adenauerallee 209, Aachen,
+49 (0)241 608360
- Art Superior Hotel Aachen – Am Branderhof 101, Aachen,
+49 (0)241 60970

FRIENDS

Hans-Dieter und Gabi Ahlert, Herzogenrath
Ton Bakker-Jongerius, Landgraaf
J. Barning, Heerlen
Barrique, Jörg und Nicole Kreus, Aachen
Jeanne Barrois, Aachen
Christian und Ingrid Baum, Eschweiler
Beekman Tandartsen Brunssum
Frans en Cathy Bodelier, Simpelveld
Reinhard und Erika Boehnert, Raeren
Outlet Bosman, Kerkrade
Gold- und Silberstudio, Stefan Bücken und Hildegard Spiering, Herzogenrath
Dhr. en mw. Debets, Kerkrade
Marcel Debrus, Aachen
Nico Doppelstein und Renate Katterbach, Herzogenrath
Rosemarie und Gerhard Döffinger, Aachen
Wim Dragstra, Heerlen
Kantoor Notaris Mr. Joep Eijck, Landgraaf
Gerd L'Etienne, Aachen
Fysiopoint, Danny van Doorn en Arno Pluijmen, Geleen
Frau Inge Gossen, Herzogenrath
Felix Gremse, Limbourg
Frank Rainer Greschik, Aachen
Willem en Birgit Harzon, Heerlen
Bärbel Havenith, Limbourg
Pierre Herinx, Kerkrade
Axel Hofmann, Limbourg
Anne-Kathrin Holtermann, Limbourg
Petra Hüske, Steuerberaterin Aachen
Herr und Frau Klein, Alsdorf
Susanne Korth, Limbourg
Goudsmederij Kulta, Rolduc, Kerkrade
Lebenshilfe, Aachen
Herr und Frau Lenemann, Herzogenrath
Dr. Bernd Ansger Lerner, Aachen
Dr. Walter und Ernie Lentzen, Aachen
Walter und José Lersmacher, Aachen
Weinhaus Lesmeister, Aachen

Dhr en mw van der Linden, Simpelveld
Janina Merres, Aachen
Hans-Josef und Hedwig Mertens, Würselen
Louis en Marjo Palmen, Heerlen
Dr. Herbert Pichler, Aachen
Dhr en mevr. Posman, Heerlen
Foto Pöttgens, Kerkrade
Sjaak en Simone Quadvlieg, Simpelveld
Harry en Ellie Scheilen, Kerkrade
Kurt Schetelig
Dr. Elisabeth Schloeder, Limbourg
Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Ambassade du Pays de Rode, Limbourg
Gerd und Rosalinde Schmitz, Herzogenrath
Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
Catharina Scholtens, Kerkrade
Herr und Frau Schröder, Alsdorf
Winfried Sommer, Limbourg
Sport Mulack, Heinz und Dirk Gerards, Aachen
Stichting Bibliotheek Kerkrade
Tiny Stel-Hendriks, Brunssum
Siegfried Tschinkel, Eschweiler
Norbert Voßiek, Bochum
Johann Vossen, Astenet (B)
Helga Weigand, Aachen
Mr. Bert van de Weijer, Kerkrade
Thomas Wenge, Aachen
Gertraud Wolf, Bad Neuenahr
Nikolas Wyrsch, Limbourg



DE KRACHT VAN HET ARGUMENT

LOCATIE KERKRADE

Schaesbergerstraat 16
6467 EC Kerkrade
Tel: 045 5639303
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl

LOCATIE MAASTRICHT

Rechtstraat 34
6221 EJ Maastricht
Tel: 043 3250109
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl

LOCATIE WEERT

Onzelvevrouwewestraat 2
6004 AC Weert
Tel: 0495 745293
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl



annette^{degen}►aachen

www.design-test-aachen.de



Ich bin individuell und flexibel wie Sie. Mein Team und ich beraten Sie mit Kompetenz und Leidenschaft in allen steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragestellungen - und auch das europäische Ausland muss mit seinen Entwicklungen in die Beratung mit einbezogen werden.

Unsere Tätigkeitsschwerpunkte:

- ▶ Steuer- und Wirtschaftsberatung
- ▶ Internationales Steuerrecht
- ▶ Zertifizierte Testamentsvollstreckung

**Steuerberaterin
Fachberaterin
für Internationales
Steuerrecht
Diplom-Finanzwirtin
Zertifizierte Testaments-
vollstreckerin (AGT)**

- ▶ Friedenstraße 131
D-52080 Aachen
- ▶ Telefon 0241 93 29 05-0
Telefax 0241 93 29 05-15
- ▶ kanzlei@degen-aachen.de
www.degen-aachen.de



Treten sich ZWEI mit dem höchsten Respekt, in
Liebe oder Freundschaft entgegen, so schenken sie
einander in diesem „Gespräch“

das Glück der Verbundenheit ...

When TWO meet each other with the highest
respect, in love or friendship, then they give each
other in this 'conversation'

the happiness of connectedness ...

Wanneer TWEE elkaar ontmoeten met het
hoogste respect, in liefde of vriendschap, dan
schenken ze elkaar in dit 'gesprek'

het geluk van verbondenheid ...

Werner Janssen

www.euriade.net